

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **64 (1955)**

Heft 4

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnements:* Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Birkhäuser A.G., Elisabethenstrasse 15. - *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Announces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstr. 15. - *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 348690.

Nr. 4 Basel, den 27. Januar 1955

Erscheint jeden Donnerstag

64. Jahrgang 64^e année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 27 janvier 1955

No 4

Les chefs des agences de l'OCST à l'étranger se sont réunis en Suisse

M. G. Lepori, conseiller fédéral, prend contact

Les chefs des agences étrangères de l'Office central suisse du tourisme étaient la semaine dernière en Suisse pour y tenir leur traditionnelle conférence annuelle et pour prendre contact avec les milieux touristiques suisses dont ils soutiennent les intérêts dans les grands pays d'Europe et d'Amérique.

Avant la soirée qu'ils devaient passer à Wengen avec le Comité central de la Société suisse des hôteliers, les représentants de l'OCST. et les collaborateurs régionaux de notre institution de propagande ont tenu séance à Berne avec les membres de l'Association suisse des directeurs d'offices de tourisme. M. le conseiller fédéral G. Lepori, ayant bien voulu assister à cette séance, M. A. Meili, président de l'OCST., profita de lui présenter l'état-major de notre institution de propagande et ses principaux collaborateurs en Suisse et à l'étranger.

M. Meili salua le nouveau conseiller fédéral et lui dit combien son élection avait été favorablement accueillie dans les milieux touristiques. Ceux-ci se réjouissent de voir en lui, non seulement un représentant du sympathique canton du Tessin, et par conséquent d'un canton éminemment touristique, mais encore un homme d'une haute culture dont les capacités et le dévouement sont bien connus. M. Meili se déclara heureux de pouvoir présenter au successeur de M. Escher - qui avait toujours fait preuve de beaucoup de compréhension pour les questions touristiques - les responsables de notre propagande touristique et nationale. L'OCST. accomplit en quelque sorte une mission publique en assumant une partie des fonctions dont les Etats étrangers chargent leurs ministères de propagande nationale. La propagande touristique a pour tâche non seulement de faire connaître les beautés naturelles de la Suisse, mais encore ses valeurs morales et culturelles.

Les dirigeants de l'Office central suisse du tourisme à Zurich, dit en terminant M. Meili, de même que les chefs des agences de l'étranger sont des personnes spécialisées dans les problèmes touristiques, qui ont de longues années d'expérience à leur actif et qui ont à cœur de faire prospérer le tourisme suisse.

L'allocation

de M. G. Lepori, conseiller fédéral

Parlant en français avec beaucoup d'aisance et d'élégance, le nouveau chef de département fédéral des postes et chemins de fer, qui est aussi notre ministre du tourisme, remercia cordialement M. Meili pour les aimables paroles qui avaient été adressées à son canton et à sa personne.

J'ai répondu volontiers à l'invitation qui m'a été envoyée pour deux motifs: D'abord parce que j'estime de mon devoir de prendre rapidement contact avec toutes les activités qui relèvent de mon département, et ensuite parce que j'ai la plus grande sympathie et compréhension pour tout ce qui touche au tourisme.

Le tourisme joue en effet un rôle prédominant dans la vie politique et économique du Tessin et j'ai pu juger de l'importance de cette branche économique pour notre pays, d'abord en homme privé, puis en tant que conseiller d'Etat de mon canton. J'approuve complètement le programme de propagande touristique qui est

exécuté, car faire de la propagande touristique, c'est faire connaître notre patrie et nos institutions et soulever au-delà de nos frontières de l'enthousiasme et de la compréhension à l'égard de notre pays.

La Suisse n'est pas qu'un paysage, c'est une vieille démocratie et une vieille civilisation qu'il vaut la peine de révéler au monde. L'évolution de la propagande est heureuse puisqu'elle sort de plus en plus d'une conception strictement commerciale et économique pour entrer dans le domaine culturel où elle a un vaste champ d'activité qui s'ouvre devant elle.

M. Lepori termina en déclarant qu'il était résolu de mettre toutes ses forces au service du tourisme dont il est un partisan convaincu.

Présentation

Lorsque les longs applaudissements qui accueillirent la péroraison de M. Lepori eurent cessé, M. Bittel, directeur, annonça les mutations qui viennent d'avoir lieu à la direction de l'OCST. et la nomination de M. Martinet au poste de vice-directeur. Il présenta MM. Niederer, Häberlin, le Dr Senger, ainsi que les chefs

des agences d'Amsterdam, Bruxelles, Buenos Aires, du Caire, de Francfort sur le Main, de Copenhague, de Lisbonne, de Londres, Milan, New-York, Nice, Paris, Rome, San-Francisco, Stockholm et Vienne.

Puis ce fut le tour des représentants des 10 régions touristiques suisses que nos lecteurs connaissent bien. La propagande régionale ne saurait être laissée de côté au profit d'une propagande strictement nationale. Les représentants de ces régions travaillent en liaison avec les sociétés de développement locales et de cette manière, on évite une dilapidation des efforts, des moyens financiers et du matériel. Les propagandes doivent se compenser judicieusement.

Après avoir ainsi fait connaissance de notre institut de propagande et de ceux qui en sont responsables, le nouveau ministre du tourisme suisse quitta l'assemblée, car d'autres occupations l'appelaient ailleurs. Nous voulons croire qu'il est de bon augure que la première allocution prononcée officiellement par M. G. Lepori après être entré en fonction comme conseiller fédéral ait été consacrée au tourisme.

A cette occasion, l'OCST. avait tenu à attirer encore l'attention de l'opinion publique sur l'évolution du tourisme à l'étranger, sur les efforts faits par nos concurrents en matière de propagande et sur le danger que court la Suisse de perdre la place quelle occupait au temps où elle s'était acquise la réputation de « pays de tourisme par excellence ».

Les idées exprimées sur ce thème sont contenues dans l'article intitulé « changement complet de situation » que nous publions plus loin.

Der Zentralvorstand in Interlaken

Am 21. Januar trat der Zentralvorstand des SHV. im Hotel du Lac in Interlaken unter dem Vorsitz seines Präsidenten Dr. Franz Seiler zu seiner ersten Sitzung im neuen Jahre zusammen, um eine Reihe wichtiger Geschäfte zu behandeln. Bis auf ein erkranktes Mitglied waren alle Zentralvorstandsmitglieder anwesend. Da am Abend in Wengen eine Zusammenkunft mit den Agenturchefs der SZV. vereinbart war, standen die Verhandlungen unter dem Druck einer gewissen Zeitnot. Dennoch konnten die wichtigsten Geschäfte innert nützlicher Frist erledigt werden.

Mitteilungen des Zentralpräsidenten

Zentralpräsident Dr. F. Seiler eröffnete die Sitzung mit einigen Worten des Gedenkens für den verstorbenen Bundesrat Dr. h. c. Josef Escher, der ein Freund der Hotellerie war.

Zwei der drei neugewählten Bundesräte, die Herren Chaudet und Lepori, stammen aus typischen Fremdenverkehrskantonen, und Herr Hollenstein kommt aus der Industriemetropole der Ostschweiz, in der von jeher die grosse Bedeutung unserer Aussenwirtschaft für die schweizerische Volkswirtschaft erkannt wurde. Herr Dr. Seiler verlas die Telegramme an die neugewählten Bundesräte und den neuen Bundespräsidenten sowie ein Schreiben an Bundesrat Dr. Rubattel, worin er dem scheidenden Magistraten den Dank aussprach für sein Verständnis bei der Behandlung von Problemen der Hotellerie und des Fremdenverkehrs.

Im Reiseverkehr aus den USA. nach der Schweiz ist ein kleiner Rückgang zu verzeichnen. Das gibt zu denken, besonders in Anbetracht der Zunahme in andern Ländern. In diesem Zusammenhang ist es von besonderer Bedeutung und Aktualität, dass der nächste ASTA-

Kongress im Herbst dieses Jahres in der Schweiz, und zwar in der Region des Genfersees, abgehalten wird. Die Kontaktnahme mit den Vertretern des amerikanischen Reisebureauwesens wird zweifellos unter propagandistischem Gesichtspunkt von grossem Nutzen sein.

Die Liberalisierung des Reisezahlungsverkehrs verzeichnet weitere Fortschritte. Frankreich war allerdings bisher nicht zu grossen Zugeständnissen zu bewegen. Doch hat die französische Regierung im Zusammenhang mit der Liberalisierung des Warenverkehrs auch hinsichtlich der Reisedeviseuteilung wesentliche Lockerungen in Aussicht gestellt.

Was die deutsche Situation anbetrifft, so konnte sich die Regierung der Westdeutschen Bundesrepublik einstweilen noch nicht zur Zuteilung pro Reise, statt wie bisher pro Jahr, entschliessen. Die Auszahlungen sind gegenüber dem letzten Jahr etwas zurückgegangen, doch haben die Übernachtungen weiter zugenommen. Der Auszahlungsrückgang dürfte darauf zurückzuführen sein, dass die deutschen Gäste ziemlich viel DM in Noten mit sich nehmen durften.

Grossbritannien ist für ein Jahr mit 100 £ gebunden. Die Erhöhung der Kopfquote ist ein Fortschritt, der sich für die Winterkurorte günstig auswirkt.

An der letzten Sitzung der OECE hat Zentralpräsident Dr. F. Seiler über die Tätigkeit der Arbeitsgruppe referiert, welche sich mit dem Problem der Rentabilität der Hotellerie in verschiedenen Ländern befasst. Durch die in Gang befindliche Enquête wird interessantes und aufschlussreiches Material, im besonderen über die deutsche, französische, italienische und schweizerische Hotellerie, beigebracht.

Die Fragen des sozialen Tourismus gewinnen steigende Bedeutung. Bei allen Vergünstigungen

Mitgliederbewegung

Mouvement des membres

Neuaufnahmen/Admissions	Betten/Lits
Hr. Adolf Probst, Rest. Bad Attisholz, Attisholz garni, Basel	120
Hr. Alfred Hasenmaile, Hotel Metropole, Bern	40
M. Roland Chexis, Pension des Dents Blanches, Champéry	30
M. Edmond Cretex, Hôtel Bellevue, Champex	25
Hôtel Royal S. A., Crans s. Sière	70
Hr. Pfr. Paul Dosch, Hotel-Pension Concordia, Davos-Dorf	28
Hr. Ernst Meyer, Hotel Garni Dischma, Davos-Dorf	20
MM. R. & A. Brailard, Hôtel Les Tilleuls, Gorgier	20
Hr. Friedrich Nopper, Hotel Chalet Christiania garni, Gstaad	10
Hr. Alois Aerni, Hotel-Pension Hüni bach, Hüni bach bei Thun	20
Hr. Guido Lardi, Hotel Le Prese, Le Prese	50
Mlle Yvonne Tissot, Clinique-Pension Les Pommiers, Leysin	30
Mlle Julia Boldrini, Hôtel La Palma Garni am See, Locarno	80
Mme A. Pedrina-Mottis, Hôtel Riviera, Lugano-Melide	30
Hôtel du Cerf S. A., Monthey	M. P.
Hr. Werner Bilmeier-Rudin, Hotel Bahnhof-Terminus, Rheinfelden	30
Hr. Heinrich Ismeng, Pension Bergfreude, Saas-Fee	20
Hr. Hans Haueter, Hotel Schützen, Thun-Steffisburg	18
M. Ami Oreiller, Hôtel de la Poste, Verbier	35
MM. G. Bonjour et D. Aeschlimann, Hôtel Chalet Beaumont, Vevey-Blonay	45
H.H. Strässle Söhne & Co., Hotel Bahnhof-Terminus, Wil SG	20
Miles Yvette et Thérèse Theytaz, Hôtel du Besso, Zinal	18
Hr. Dr. Anton Eric Scotoni, Hotel Ascot, Zürich	70
Frau Lissa Waser, Rest. Batzenhäus, Bozen	P. M.

ist aber strikte darauf zu achten, dass sie den wirklich Bedürftigen zukommen. Noch immer besteht über den Begriff Sozialtourismus keine Einmütigkeit. Es ist aber notwendig, dass klar unterschieden wird, welche Massnahmen wirklich sozial sind und welche lediglich dazu dienen, das Preisniveau zu drücken. Der Vergleich mit den sogenannten Volkskonzerten, die in verschiedenen Städten im wesentlichen durch das nämliche Publikum bevölkert werden, das auch die normalen Konzerte besucht, erscheint als aufschlussreich.

Vertrag mit der Schweizer Reisekasse

Der bisherige Vertrag mit der Schweizer Reisekasse ist, wie Dr. R. C. Streiff ausführte, durch die Verhältnisse überholt und bedarf einer Revision. Eine solche ist vor allem deshalb notwendig geworden, weil die Reisemarken auch in den Dienst der Familienferien gestellt werden sollen. Auf Antrag des Geschäftsleitenden Ausschusses genehmigt der Zentralvorstand den neuen Vertrag, der die Zusammenarbeit zwischen der Schweizer Reisekasse und dem SHV. regelt.

Der Vorstand der Reisekasse hat das Aktionsprogramm für Familienferien genehmigt. Dieses sieht vor:

1. Verbilligter Aufenthalt in bestehenden Beherbergungsstätten (Hotels, Pensionen, Gasthöfen). Durch Zuschüsse von finanziellen Mitteln der Reisekasse soll vorläufig für ca. 100 Familien die Hotelrechnung um einen Drittel ermässigt werden.
2. Gewährung von Gratisferien in Ferienwohnungen mit Hilfe Dritter (Arbeitgeberfirmen, Arbeitnehmer-Verbände, Konsumgenossenschaften und Detailhandelsgeschäfte).
3. Erwerb und Bau eigener Einfamilienhäuser zur Durchführung der unter Ziff. 2 zitierten

Aktion. Vorläufig ist vorgesehen: die Schaffung eines kleinen Reisekassen-Ferienzentrums in Albano am Monte Brè bei Lugano mit 4 Einfamilienhäusern und zwei weiteren Bungalows.

4. Vermittlung von Ferienwohnungen an die Teilnehmer der Reisekasse.

Um dieses Programm in die Tat umsetzen zu können, bedarf es aber einer Statutenänderung, zu welchem Zwecke auf den 25. Januar eine ausserordentliche Delegiertenversammlung einberufen wurde. Finanzielle Mittel der Reisekasse sollen hauptsächlich zur Verbilligung von Ferien in Hotels während der Vor- und Nachsaison eingesetzt werden. Die Aktion für Familienferien soll nicht von Leuten in Anspruch genommen werden, die es nicht nötig haben und muss daher auf Minderbemittelte und Bedürftige beschränkt bleiben. Dies ist auch die Auffassung des Vorstandes der Reisekasse. Die Auswahl der Begünstigten wird übrigens unter Mitwirkung der Arbeitgeber erfolgen.

ASTA-Kongress 1955

Dank den Bemühungen von Herrn Vizedirektor Florian Niederer ist es gelungen, den ASTA-Kongress 1955 in die Schweiz zu bringen. Der Kongress wird an den Gestaden des Genfersees von Genf bis Montreux zur Durchführung gelangen. Es ist ein Komitee bestellt worden zur Prüfung der Bedingungen, zu welchen die Teilnehmer untergebracht werden können. Im Rahmen des Pauschalpreises der Teilnehmerkarte wird die Hotellerie Vorzugsbedingungen gewähren, die dem Werbezweck dieser Grossveranstaltung entsprechen, dies in Verbindung mit den übrigen Interessenten des Fremdenverkehrs. Herr Leppin, Genf, ist beauftragt, mit den Sektionen hierüber Fühlung zu nehmen.

Preisnormierungsfragen

Die Preisnormierungskommission (PNK.) beantragt, eine gegenüber einem Hotel bedingt ausgesprochene Busse wegen nochmaliger Fahrlässigkeit in eine definitive zu verwandeln. Der Zentralvorstand heisst die Busse einstimmig gut. Ferner beschloss er, ein schlecht geführtes, wegen Preisübermachten und ungenügenden Leistungen zu steten Reklamationen Anlass gebendes Haus im Interesse des guten Rufes der Schweizer Hotellerie aus dem SHV. auszuschiessen.

Die Frage der Provisionsgewährung an Clubs bildete Gegenstand einer eingehenden Aussprache. Anlass dazu gab die Tätigkeit einer amerikanischen Kreditorganisation, die unter dem Namen «Diner's Club» ihre Tätigkeit auf die Schweiz ausdehnen sucht. Bereits figurieren im Verzeichnis des «Diner's Club» eine Reihe Schweizer Hotels, in denen die dem «Club» angehörenden Gäste gegen Kredit logieren und sich beliebig verpflegen lassen können. Die Kreditorganisation, bzw. deren Vertreter, bezahlt die Hotelrechnungen inwert 14 Tagen und beansprucht eine Provision von sämtlichen Hotelleistungen in Höhe von 10%, die auf der Hotelrechnung abgezogen werden. Wie festgestellt wurde, sind eine Reihe von Hotels ohne vorherige Anfrage in die Liste der mit dieser Kreditorganisation zusammenarbeitenden Häuser aufgenommen worden, mit andern Worten: es wurde auch hier die verwerfliche Lockvogelmethode angewendet.

Am Kongress des Internationalen Hotellerieverbandes in Rom ist beschlossen worden, die Frage der Schaffung einer berufs-eigenen Kreditorganisation durch die AIH. auf europäischem Plan zu prüfen, nach dem Beispiel dessen, was die American Hotel-Association bereits ins Werk gesetzt hat. Gemäss den Beschlüssen des AIH-Kongresses in Rom empfehlen wir daher unseren Mitgliedern, gegenüber ausländischen Kreditorganisationen eine ablehnende Haltung einzunehmen, bis es unter Umständen möglich sein wird, eine vom internationalen Berufsverband aufgelegte eigene Organisation ins Leben zu rufen, die die einzelnen Hotels nicht mit untragbaren Provisionen belastet, wie sie zurzeit von privaten Organisationen verlangt werden. Wenn auch die Kreditierung von Hotelleistungen in den USA immer mehr um sich greift, so besteht doch bei uns die Auffassung, dass gegenüber solchen Kreditssystemen grösste Vorsicht am Platze ist, zumal Hotelleistungen, die im Augenblick der Inanspruchnahme konsumiert werden, nicht auf die gleiche Stufe wie dauerhafte Gebrauchsgüter gestellt werden dürfen.

Vertrag mit der HOWEG

Der Zentralvorstand befasste sich eingehend mit der Entwicklung der Einkaufsverhältnisse

und billigte einmütig die Auffassung der Geschäftsleitung zu verschiedenen Fragen, die mit den Auswirkungen des bestehenden *Kollaborationsvertrages* zusammenhängen, dessen *Anpassung an die heutige Situation* sich im gegebenen Zeitpunkt aufdrängt.

Rechtliche und finanzielle Hilfsmassnahmen

Einzelne Sektionen haben ihrer Enttäuschung darob Ausdruck verliehen, dass man im Bundeshaus die Anträge, die wir zum Entwurf eines neuen Bundesgesetzes gestellt haben, und zwar in Übereinstimmung mit der Stellungnahme einzelner Kantonsregierungen, keineswegs in Berücksichtigung zog. Die Geschäftsleitung wurde beauftragt, begründete Vorschläge der Hotellerie weiterhin zu vertreten.

Fernerhin beschloss der Zentralvorstand, die Mitglieder sowohl auf dem Zirkularweg als auch durch die Hotel-Revue über die sogenannte *Fatalfrist* vom 31. Dezember 1955 betreffend die Entschuldungs- und Erneuerungskredite aufzuklären in der Meinung, dass es noch gelingen könne, eine Erstreckung dieser Frist zu bewirken, und zwar im Hinblick auf die enge Verknüpfung zwischen Erneuerung und Entschuldung.

Zur Sprache kam sodann das Projekt der *Schaffung eines Zinsausfallgarantiefonds auf privater Grundlage* zwecks späterer wirksamer Ergänzung der Vorlage des Bundesrates. Das Projekt soll weiter verfolgt werden.

Neugestaltung der Kontrollen und Ausbau des Office comptable in Montreux

Eine Neuorganisation ist infolge einer Erweiterung und Verschärfung der AHV-Kontrollen notwendig geworden. Der geschäftsleitende Ausschuss hat in Verbindung mit der *Hotela*, welche die Preis- und Bedienungsgeldordnungs-kontrolle im Mandatsverhältnis für den SHV. ausführt, einen neuen Vorschlag ausgearbeitet, der dahin geht, dass nunmehr vermehrtes Gewicht auf die eigentliche Kontrolle gelegt wird, was durch eine straffere Organisation erreicht werden soll. Durch verschiedene Rationalisierungs-massnahmen lässt sich eine zweckmässige Bewältigung des grossen Kontroll- und Beratungspensums ohne Mehrkosten durchführen. Zur Überwachung der ganzen Tätigkeit wurde eine Aufsichtskommission bestellt, bestehend aus dem Zentralpräsidenten, dem Präsidenten der Preisnormierungskommission, dem Vertreter

Mit den «Ambassadors» des Fremdenverkehrs in Wengen

Es war ein glücklicher Gedanke, die Agenturchef-konferenz mit einer Aussprache mit dem Zentralvorstand des Schweizer Hotelier-Vereins zu verbinden. Herr Direktor *Bitel* stellte die Vertreter der Hotellerie willkommen und hies sie bei dieser Gelegenheit die Herren Agenturcheffe einzeln vor. Des weitern begrüsst er als Gast Herrn Dr. R. Cottier, den ehemaligen Direktor des Eidgenössischen Amtes für Verkehr und jetzt Direktor des internationalen Eisenbahnamtes. Seineerts dankte der Vizepräsident des SHV., Herr *A. Krebs*, für die freundliche Einladung, indem er die fruchtbare Arbeit der Ambassadors unseres Tourismus, ohne deren Einsatz ein erfolgreicher Konkurrenz-kampf der Hotellerie nicht möglich wäre, würdigte. Beide, Hotellerie und Exponenten unserer Auswanderung, arbeiten für das gleiche Ziel: die Stellung unseres Landes im internationalen Tourismus zu behaupten.

Die nachfolgende Aussprache war vom Geiste eines gegenseitigen guten Verstehens getragen. Sie drehte sich im wesentlichen um zwei Punkte: 1. um die Frage einer bestimmten prozentualen Ermässigung der Preise für die Vor- und Nachsaison als zugkräftiges Argument für die Auswanderung; 2. um den Preisanschlag im Zimmer. Daneben aber kamen auch noch andere Fragen zur Sprache, so die Frage des Reisens auf Kredit, wie sie vom sog. *Diner's Club*, bereits aber auch von einigen grossen Reisebüreaux propagiert werden.

Was der Ermässigung der Vor- und Nachsaisonpreise betrifft, so wurde von Herrn *Pillichdöy*, New York, geltend gemacht, dass angesichts der Bestrebungen anderer Länder, durch Preisermässigungen der Transportanstalten und der Hotellerie den amerikanischen Gast für sich zu gewinnen, sich die Frage stellt: was können wir tun, um den Amerikaner in die Schweiz zu bringen? Nun, hierfür bedarf es jedenfalls eines zugkräftigen Arguments, und darum würden es die Agenturchefs begrüssen, wenn sich die Hotellerie zu einer festen Senkung der Vor- und Nachsaisonpreise verstehen könnte, zumal die Amerikaner auf preisliches Entgegenkommen sehr positiv zu reagieren pflegen.

Die Herren Vizepräsident *A. Krebs* und *H. Weissenberger* vertraten demgegenüber den Standpunkt der Hotellerie. Bei allem Verständnis für die Erfordernisse der Auswanderung wiesen sie darauf hin, dass die Preisstellung der Schweizer Hotellerie elastisch ist und sich sofort die Frage stelle, auf welchem Preis eine Ermässigung Platz greifen soll: auf dem Maximalpreis, dem Mittelpreis oder dem Minimalpreis. Unter den Minimalpreis hinunterzugehen ist ausgeschlossen, da schon die Minimalpreise nicht mehr kostendeckend sind. Zudem ist die Preisgestaltung der Schweizer Hotellerie seriös: Die Hotelführerpreise werden innege-

Dispensationen und Dienstverlegungen

Die Übersicht der militärischen Unterrichtskurse 1955 ist kürzlich in der Tagespresse veröffentlicht worden.

Jeder dienstpflichtige Hotelangestellte sollte, um über den Zeitpunkt seiner Dienstleistung orientiert zu sein, sich anhand des Militärschulthebels und im Zweifelsfalle beim zuständigen Kreiskommando oder bei seinem Einheitskommandanten *jetzt schon* erkundigen, wann er seinen Militärdienst zu leisten hat. Aber auch der Arbeitgeber hat ein Interesse daran, zu wissen, wann der Angestellte zur Erfüllung seiner Wehrmannspflichten einrücken muss. *Gesuche um Dispensationen oder Dienstverschiebungen* haben in der Regel keinen Erfolg mehr, wenn das Gesuch erst nachträglich, wenn der Dienstpflichtige bereits im Besitze des persönlichen Aufgebotes ist, gestellt wird.

Wir empfehlen daher unsern Mitgliedern dringend, sich sofort über Zeit und Dauer der Militärdienstleistung des männlichen Personals zu informieren, um allenfalls sich aufdrängende Gesuche um Dispensationen und Dienstverlegung rechtzeitig einreichen zu können.

Nachdrücklich sei auf folgende Bestimmung betreffend Dispensation aufmerksam gemacht:

des SHV. in der Aufsichtskommission der Bedienungsgeldordnung und dem Präsidenten der *Hotela*.

Im Zusammenhang mit der Neugestaltung der Kontrollen besprach der Zentralvorstand den Ausbau des *Office comptable* mit Sitz in Montreux. Eine solche «Buchhaltungs- und Treuhändlerstelle» entspricht einem wachsenden Bedürfnis der Mitgliedschaft.

Der Vorstand nahm mit grossem Interesse von den konstruktiven Vorschlägen in bezug auf den geplanten Ausbau Kenntnis. Das Projekt, das grundsätzlich einmütige Zustimmung fand, soll anlässlich der nächsten Sitzung, die im März in Montreux stattfindet, bereinigt werden.

Die Zentralvorstandssitzung in Interlaken bot beim Apéritif und Mittagessen Gelegenheit, mit Vertretern der Sektion Interlaken Fühlung zu nehmen. Die Sektion hatte in freundlicher Weise den Apéritif offeriert. Der Präsident, Herr *Ed. Krebs*, richtete namens der Sektion einige freundliche Begrüssungsworte an seine Zentralvorstandskollegen, während unser Zentralpräsident sich für die freundliche Geste bedankte und seinem Bedauern Ausdruck verlieh, dass der Seniorchef des Hauses, Herr *Walter Hofmann* sel., den er seinerzeit, als Dr. Seiler noch Direktor der SHTG. war, als Verwaltungsratsmitglied des Bundesinstituts in hohem Masse schätzen gelernt hatte, nicht mehr unter den Lebenden weilt. Nach dem trefflich servierten Essen wurde die Sitzung fortgesetzt, bis der Zentralvorstand zur Fahrt nach Wengen aufbrechen musste, wo eine Kontaktnahme mit den Agenturchefs der SZV. im Palace Hotel anberaumt war.

halten und Verstösse geahndet. Herr Weissenberger konnte insbesondere darauf aufmerksam machen, dass an einer Vierländerkonferenz in München alle Winter-sportländer, die feste prozentuale Preisrabatte gemacht hatten, zugeben mussten, dass diesen Massnahmen kein Erfolg beschieden war. Das Füllen des Januarloches ist deshalb so schwierig, weil die Geschäftsleute im Januar keine Zeit haben und weil die Rentnerklasse verschwunden ist. Ausverkaufpreise schaden daher auch denjenigen Häusern, die noch relativ gut arbeiten. Zudem sind die Zeiten der Vor- und Nachsaison nicht überall die gleichen, nicht einmal immer innerhalb eines Kurortes. Der Gast wird in der Vor- und Nachsaison immer Entgegenkommen finden, da die meisten Häuser Vor- und Nachsaisonpreise den Gästen offerieren. Generell aber lässt sich dieses System für die ganze Schweiz und mit fester zeitlicher Abgrenzung nicht durchführen, da die Verhältnisse zu verschiedenartig sind. Herr Weissenberger ersuchte denn auch die Agenturchefs, auf dieses Postulat zu verzichten, denn an und für sich günstige Preise, hohe Leistungen, die Notwendigkeit, den Selbstkostenpreis zu decken, machen es der Hotellerie unmöglich, in Vergünstigungen so weit zu gehen, wie das von ihr erwartet wird. Infolge des schweizerischen Agrarschutzes belaufen sich die Lebensmittelselbstkosten im Vergleich zu Amerika, wo sie pro \$ Verkaufspris 35 Cents betragen, in der Schweiz auf 65 Cents.

Herr *Bezzola*, Flims, führte zum Problem des Januarloches den trefflichen Gedanken ins Feld, es sei der *Januar viel stärker zu propagieren*, denn sowohl für Curling, Skischuhfahrer als auch für Spaziergänger, aber auch für Skifahrer bietet der Januar in der Regel die besten Voraussetzungen.

Nachdem Herr Vizedirektor *Haebelin* den Versuch einer Preisermässigung plädiert hatte, an der sich auch die Skiflits, die Skischulen und die Transportanstalten inklusive SBB. zu beteiligen hätten, ersuchte Herr Direktor *Bitel* die Vertreter der Hotellerie, diese Frage nicht aus dem Auge zu verlieren. Herr *Krebs*, Vizepräsident des SHV., sicherte zu, dass der SHV. die Angelegenheit weiter prüfen werde.

Einer eingehenden Diskussion rief auch die Frage der *Reisen auf Kredit*. Zahlreiche Agenturchefs äusseren sich zu diesem Problem. Von keiner Seite aber war eine Begeisterung für das Kreditssystem, wie es mehr und mehr Eingang findet, zu verspüren. Im Gegenteil: es überwiegen die Bedenken, da man darin eine ungesunde Entwicklung erblickt. Herr *Armleder*, Genf, hatte wohl mit der Feststellung, dass die *Kreditkosten vom Nutzniesser*, dem Gast, zu tragen seien, den Nagel an den Kopf getroffen.

Auf die weiteren Diskussionspunkte können wir hier

«Dispensationen werden nur in begründeten Ausnahmefällen bewilligt. Gesuche von Unteroffizieren und Mannschaften sind unter Beilage des Dienstbüchleins sowie der nötigen Beweismittel möglichst frühzeitig an die Militärbehörde des aufbietenden Kantons (DB Seite 8) zu richten. Gesuche von Offizieren sind ohne Dienstbüchlein auf dem Kommando-Dienstweg einzureichen. Alle Gesuche sind eingehend zu begründen und persönlich zu unterzeichnen. Gesuche von Dritten (Arbeitgeber usw.) sind vom Wehrmann mitzuunterzeichnen. Der durch Dispensation versäumte Dienst ist nachzuholen.»

Es ist zu hoffen, dass bei den militärischen Stellen das Verständnis vorhanden ist, dass man nicht mehrere Angestellte aus dem gleichen Betrieb in der gleichen Zeit oder mitten aus der Saison heraus zum Militärdienst aufbieten kann, wodurch der Hotelbetrieb in empfindlicher Weise gestört würde, zumal in einer Zeit der Personalknappheit, wo Ersatz praktisch gar nicht beschafft werden kann. Hier darf die Hotellerie erwarten, dass ihren Betriebsverfordernissen durch ein vernünftiges Entgegenkommen in der Behandlung von Dienstverlegungsgesuchen Rechnung getragen wird.

nicht mehr näher eintreten. Schon unsere bisherigen Ausführungen dürften gezeigt haben, dass die Aussprache einen recht fruchtbaren Verlauf genommen hatte und zu einer Vertiefung des gegenseitigen Verständnisses zwischen den Ambassadors des schweizerischen Tourismus und den Repräsentanten der Hotellerie geführt hatte, denn bei aller teilweisen Gegensätzlichkeit der Standpunkte gab es keine Dissonanzen.

Le mouvement hôtelier en Suisse en novembre 1954

Comme de coutume, c'est en novembre que l'activité hôtelière a été la plus faible de l'année. Les hôtels et pensions ont toutefois reçu un peu plus d'hôtes qu'en novembre 1953, puisque le nombre des arrivées s'est accru de 12 000 unités ou de 6 pour cent, pour s'établir à 217 000, et celui des nuitées a marqué une progression de 26 400 ou de 4 pour cent, passant à 661 000; cependant, les résultats de novembre des premières années d'après-guerre n'ont pas été atteints.

Comme en octobre étrangers et Suisses ont contribué à l'amélioration observée dans les mois en revue. La clientèle du pays a fourni 431 000 nuitées, ce qui correspond à une augmentation de 21/5 pour cent, due en majeure partie aux hôtes qui ont séjourné au Tessin. Les étrangers ont inscrit 230 000 nuitées, c'est-à-dire 71/5 pour cent de plus qu'il y a un an. La bonne moitié de ce supplément revient à la ville de Genève, où s'est ouverte le 28 octobre la neuvième session des parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT, General Agreement on Tariffs and Trade).

Presque tous les groupes d'hôtes étrangers se sont considérablement renforcés au regard de novembre 1953; en chiffres absolus, les gains les plus substantiels s'inscrivent au compte des Allemands, des Français et des Italiens, tandis que les plus fortes augmentations relatives échoient aux Scandinaves, aux Canadiens et aux hôtes de l'Extrême-Orient.

Le trafic anglo-suisse a marqué également une tendance à la hausse; depuis le 1^{er} novembre, l'attribution annuelle de devises aux sujets britanniques qui se rendent en vacances à l'étranger a été portée de 50 à 100 livres sterling pour les adultes et de 35 à 70 livres pour les enfants.

Plus de sept dixièmes de l'apport étranger et près de la moitié de la fréquentation globale ressortent, pendant la période considérée, en faveur des cinq grandes villes, parmi lesquelles Zurich (118 000) et Genève (88 000) ont encore recueilli le plus de nuitées. Puis viennent à bonne distance Lausanne (42 000), Bâle (27 500) et Berne (25 500). Les chiffres de novembre 1953 n'ont toutefois été nettement dépassés qu'à Genève (+13 pour cent), où, comme on l'a dit, siège depuis fin octobre la conférence GATT, qui réunit les délégués et observateurs d'une cinquantaine d'Etats. Le taux moyen d'occupation des lits est de ce fait monté dans cette ville de 58 à 66 pour cent. Dans les autres centres, il marque un léger recul, surtout en raison de l'accroissement des possibilités de logement. La cote est descendue de 65 à 62 pour cent à Zurich, et de 50 (nombre arrondi) à 46 pour cent à Bâle, Berne et Lausanne.

Dans les sanatoriums et établissements de cure, le fléchissement constaté en septembre et octobre s'est poursuivi, c'est-à-dire que le nombre des nuitées a diminué, par rapport au même mois de l'an passé, de 13 000 unités ou de 5 pour cent, pour se fixer à 241 000, et le taux moyen d'occupation des lits a baissé de 71 à 69 pour cent. Les contingents indigènes, français et belgo-luxembourgeois se sont particulièrement amenuisés; les diminutions sont respectivement de 5, 15 et 25 pour cent. Ces pertes, ressenties surtout à Leysin et Montana, ont été atténuées par un supplément de nuitées de patients algériens et italiens. Il s'agit principalement de malades venus de Trieste (displaced persons). Le tableau publié en page 3 renseigne sur la situation.



Les résultats des mois de janvier à novembre permettent d'ores et déjà de se rendre compte, à titre provisoire, de l'évolution du tourisme au cours de l'année 1954, évolution qui a pris une nouvelle fois tournure favorable (plus 2%), en dépit d'un été pluvieux. Il est vrai que le trafic interne n'a pas atteint son niveau de 1953 (moins 3%), mais le trafic international s'est notablement intensifié (plus 7%), grâce avant tout à une plus forte affluence d'hôtes allemands, fran-

çais et anglais. On peut donc prévoir que le nombre total de nuitées pour l'année 1954 se rapprochera de 23 millions. En tout cas, le record de 1947 (23,2 millions de nuitées) ne sera pas dépassé. De même, le solde actif de la balance du tourisme, supputé à 460 millions de francs pour 1953, a sans doute augmenté. En tête de la liste des étrangers, on trouve, comme l'année dernière, les Allemands, les Anglais et les Français.

Fréquentation des sanatoriums et établissements de cure en novembre 1954

	Etablissements	Arrivées d'hôtes domiciliés			Nuitées d'hôtes domiciliés			Taux d'occupation en % des lits recensés disponibles				
		en Suisse	à l'étranger	total	en Suisse	à l'étranger	total	1953	1954	1953	1954	
Grisons	43	4171	362	210	572	61 736	37 545	99 281	77,7	79,3	79,1	79,7
Alpes valdoises	61	3158	92	250	342	18 359	39 939	58 298	67,8	61,5	69,3	63,2
Valais	14	1321	145	42	187	21 516	6 252	27 768	73,5	70,1	75,6	74,0
Autres régions	48	3676	1131	269	1400	47 513	8 258	55 771	53,2	50,6	61,1	58,1
Novembre	166	12 326	1 730	771	2 501	149 124	91 994	241 118	67,6	65,2	71,3	68,8
Novembre 1953	170	12 537	1 645	747	2 392	157 486	96 769	254 255				

Changement complet de situation

Il y a une centaine d'années, la Suisse était le pays classique du tourisme, domaine dans lequel elle jouissait d'un monopole quasi absolu. Son équipement, en particulier son industrie hôtelière et ses entreprises de transport, étaient partout donnés et exemptes.

Aujourd'hui la situation est tout autre. Le tourisme revêt, sur le plan de l'économie nationale, une importance considérable dont tous les pays se sont nettement rendu compte depuis quelques années, à raison notamment des devises dont il constitue une précieuse source. Ils en ont tiré les conclusions qui s'imposaient, et cela avec une étonnante rapidité. Il suffira de rappeler, à ce propos, que de 1949 à 1952, c'est une somme globale de 675 millions de dollars, prélevée sur les derniers publics, qui a été affectée dans le cadre du plan Marshall à l'aménagement de l'équipement touristique des pays membres de l'OECE, excepté la Suisse.

Alors qu'en 1934, la Suisse disposait encore de 203 000 lits, ses hôtels n'en offraient plus qu'environ 178 000 en 1953. En revanche, la capacité d'hébergement des autres pays européens augmentait de quelque 1/2 million de lits entre 1947 et 1952 grâce à l'aide Marshall. Point n'est besoin de signaler que cette extension s'est faite d'après les règles les plus modernes de l'art de construire des hôtels, tandis qu'en Suisse on se contentait de moderniser dans une modeste mesure les anciennes installations et que l'on se remettait de ce soin à l'initiative privée exclusivement.

Mais dans le domaine de la propagande touristique également, la Suisse avait été à l'avant-garde des autres pays. C'est elle qui fut la première à organiser méthodiquement à l'étranger la publicité en faveur de son tourisme. Partout, elle servait de modèle pour l'installation et l'exploitation d'agences officielles de voyages dans les principaux centres étrangers, pour la publication d'imprimés, pour la mise sur pied de campagnes publicitaires de tout genre et pour l'organisation de services d'informations complètes et objectives destinées aux hôtes de l'étranger.

Ici encore, l'état de choses s'est modifié de fond en comble. Nous ne détenons plus de monopole, mais nous nous trouvons partout en face d'une concurrence puissante, résolue et richement dotée en moyens de propagande. En outre, ce ne sont plus seulement les pays limitrophes du nôtre qui tâchent de gagner la faveur des touristes, mais bien à peu près tous les Etats du monde libre. Grâce au développement extraordinaire des communications aériennes des régions qu'il n'était pas possible, il y a moins de vingt-cinq ans, d'atteindre sans un long et coûteux déplacement, sont maintenant à deux ou trois journées de voyage et, partant, largement accessible au tourisme international.

Contributions officielles de propagande en Suisse et à l'étranger

Chez nous, les contributions des pouvoirs publics à la propagande touristique ne cessent de fléchir; de 1952 à 1954, le montant en a baissé de 4 419 266 francs à 3 104 000 francs, c'est-à-dire de 30%. A l'étranger, au contraire, elles augmentent dans une proportion supérieure. Voici quelques exemples:

	Dépenses de l'Etat pour la propagande touristique en 1955	Accroissement par rapport à 1954
	fr.	en %
Belgique	4 800 000	22
Allemagne	6 342 000	33 1/3
Grande-Bretagne	11 358 000	9,4
Italie	10 377 000	23
Autriche	3 466 000	100

En 1954, le gouvernement français a dépensé plus de 10 millions de francs suisses pour la propagande touristique. La Direction générale du tourisme a diffusé, en 1953, 12,5 millions d'imprimés publicitaires, soit dix fois plus que la production suisse. On est parvenu à demander aux milieux directement intéressés au tourisme suisse de participer aux frais de la propagande touristique nationale dans une plus forte mesure que par le passé. Mais il faut également reconnaître que nulle part ailleurs autant qu'en Suisse, les prétendus bénéficiaires de cette publicité, savoir l'hôtellerie, les restaurants, les entreprises de transport, les différentes régions et localités, ainsi que d'autres branches de l'industrie du tourisme, ne participent à la couverture des frais qu'elle entraîne. Leur quote-part s'élève à 51,5%; autrement dit, les dépenses occasionnées par la propagande touristique nationale sont supportées, en Suisse, moitié par l'Etat, moitié par les particuliers et les milieux directement intéressés, parmi lesquels nous pouvons sans plus compter les Chemins de fer fédéraux et les PTT.

Qu'en est-il des autres pays à cet égard? En France, en Italie et en Belgique, l'Etat prend à sa charge le 100% des frais de la propagande touristique nationale, en Autriche le 98%, aux Pays-Bas et en Allemagne environ le 91% et en Grande-Bretagne le 84,5%.

M. Kershaw, secrétaire de la British Travel and Holidays Association, qui correspond à notre Office central du tourisme, a déclaré que la Suisse devra intensifier davantage sa propagande dans l'avenir pour attirer chez elle un plus grand nombre de touristes britanniques. Etant donné les efforts des autres pays, la Suisse devrait, à son avis, doubler les siens uniquement pour arriver à maintenir sa position dans le trafic touristique. «Je crois», déclare M. Kershaw, «que pour lancer en Grande-Bretagne une campagne publicitaire réellement efficace, il faut engager des fonds de l'ordre de grandeur de 40 000 livres sterling.» Or, force nous est de constater que notre Office central suisse du tourisme n'a pu jusqu'ici passer en Angleterre que pour environ 5000 livres sterling d'ordres de publicité dans les journaux en vue de faire de la réclame en faveur des vacances en Suisse. L'organisation britannique, en revanche, affecte un montant annuel de 300 000 francs suisses à la publication d'annonces destinées à attirer les touristes suisses en Angleterre. Dans ce pays, on compte, en frais de publicité, avec une dépense d'à peu près une livre sterling par hôte américain. Chez nous, par contre, on a cru jusqu'ici pouvoir atteindre le même but en se contentant d'une somme dix fois plus faible, c'est-à-dire approximativement fr. 1.20.

Les Américains sont-ils sur le point d'oublier la Suisse?

Pour la première fois depuis 1951, le nombre des nuitées d'hôtes américains a cessé de s'accroître. Le résultat provisoire de quelque 900 000 nuitées enregistrées pendant les 11 premiers mois de 1954 indique en effet qu'il faudrait une fréquence exceptionnelle en ce mois de décembre pour que les 934 000 nuitées de l'année 1953 soient dépassées. Jusqu'à fin novembre, la diminution était insignifiante puisqu'elle n'était que d'un pour cent; cette stabilisation est toutefois inquiétante du fait que la fréquentation de provenance américaine a continué à augmenter de manière réjouissante dans d'autres pays: Paris 13%, Italie 15,6%, Allemagne 17%, Autriche 10% et Angleterre 8,2%. La cause de la diminution constatée en Suisse est incontestablement l'absence de moyens financiers pour faire une publicité suffisante aux Etats-Unis.

La campagne de propagande organisée depuis le milieu de l'année 1950 aux Etats-Unis par l'Office national suisse du tourisme et pour laquelle des crédits spéciaux avaient été accordés a été couronnée d'un succès que les chiffres suivants prouvent à l'évidence. En 1947, les nuitées américaines en Suisse — toutes sans les permissionnaires — atteignaient 418 500; la campagne commencée en 1950 porta en 1951 déjà puisque, cette année, le nombre des nuitées américaines s'éleva à 602 000. En 1952, l'accroissement fut de 45% et le chiffre des nuitées de 875 000. Les crédits spéciaux étant alors épuisés, la propagande faiblit et en 1953, les nuitées n'augmentèrent plus que 6,7% pour atteindre 934 000.

Ceci montre que les voyages sont aux Etats-Unis une marchandise qu'on ne peut vendre qu'avec l'appui de la publicité. Si celle-ci fléchit, les concurrents marquent des avantages et, si l'on ne réagit pas immédiatement il est difficile de rattraper le retard.

En matière de tourisme comme pour d'autres marchandises, des méthodes nouvelles de vente se font jour et actuellement les voyages à crédit connaissent un suc-

Kritische Bemerkungen zur Preispolitik

Korr. Die Beunruhigung über die Entwicklung des inländischen Preisgefüges scheint insofern im Zunehmen begriffen zu sein, als der Lebenskostenindex auf Ende Dezember zwar «nur» den Stand von 172,9 Punkten erreicht hat, der Grosshandelsindex dagegen ganz deutlich steigende Tendenz aufweist und sich aus ihm eine Erhöhung um 0,3 Punkte ergibt. Bekanntlich wirkt sich die Entwicklung des Grosshandelsindex im allgemeinen nicht sofort, sondern erst nach einigen Wochen auf die Lebenshaltungskosten aus. Somit dürfte der Rückgang nur von vorübergehender Natur sein. Dass sich mit Rücksicht auf die Preispolitik und ihre letzte Entwicklung die Arbeitnehmervertreter daher anschicken, Lohnforderungen zu stellen, hat man annehmen müssen. Die erste Welle solcher Beghären erreicht bereits die Bauwirtschaft, in der zur Zeit nicht weniger als 45 Lohnbewegungen vorliegen. Falls die Preisentwicklung nicht plötzlich kehrtum macht und die Arbeitgeber daher zu Lohnerhöhungen gelangen, so wird sich eine Verteuerung der Baukosten nicht aufhalten lassen. Je nach den neuen Lohnansätzen dürften die Kostenerhöhungen bis zu 7 oder gar 8%, berechnet auf die Fertigungsbasis, betragen. Somit stehen wir, ob man das nun wahrhaben will oder nicht, wieder einmal vor einer Drehung jener bekannten Schraube, die bald Lohn/Preis- und bald Preis/Lohn-Schraube geheissen wird.

Für einen Wirtschaftszweig wie die Hotellerie ergeben sich aus der momentanen Lage ausserordentliche Probleme. Es gelang bisher, dank der freien Konkurrenz, das schweizerische Preisgefüge entgegen der Entwicklung in andern Ländern eher etwas in Schach zu halten. Die Verteuerung unserer Lebenshaltungskosten gegenüber Vor-Korea ist mit etwa 6 Punkten sehr bescheiden geblieben; auf jeden Fall vermag kein anderes Land auf eine solch bescheidene Erhöhung hinzuweisen. Wenn unsere Hotellerie — wie übrigens das ganze Fremdenverkehrswesen — daher eher konkurrenzfähiger als bislang geworden ist, so war das namentlich dieser Entwicklung zu verdanken, ganz abgesehen natürlich von der Tatsache, dass viele durch die zeitweilige Übernachfrage durchaus erreichbar gewesene Aufschläge im Gesamtinteresse der Wirtschaftsgruppe nicht verwirklicht worden sind.

Nun stellt sich aber die Frage, welches wohl die Entwicklung sein wird, wenn die Lebenshaltungskosten und Löhne eine starke Aufwärtstendenz einschlagen sollten, wie es den Anschein macht. Das Preisgefüge im Fremdenverkehr wird noch angespannter als bisher werden, so dass man sich allen Ernstes fragen muss, ob sich wirklich keine Ausweichmöglichkeiten zeigen, um diesem Trend Einhalt zu gebieten. Während andere Wirtschaftsgruppen mit Ausnahme der Exportindustrie geltend machen können, die höheren Preise und Löhne werden sich dann schon wieder irgendwie einpendeln, gilt hier die Feststellung, dass wir auf die ausländische Entwicklung Rücksicht nehmen müssen und uns keine Entscheidungen leisten können, die die nun einmal mühsam erreichte, eher etwas günstigere Konkurrenzlage nun wieder plötzlich zunichte machen. Vom Standpunkt der vom Ausland abhängigen Wirtschaftszweige aus ist daher alles andere vorzuziehen als Lohn- und Preiserhöhungen oder, mit andern Worten, wo immer möglich sollen Verbilligungen eintreten, um den Aufwärtstrend zum Halten zu bringen.

Unverkennbar bestünden gewisse Möglichkeiten, die Nahrungsmittelbelastungen auf ein vernünftiges Mass

zurückzuführen. Im Vordergrund stehen zur Zeit namentlich die verhängnisvollen Fleischpreise. Deren Ansteigen kann auch mit wissenschaftlichen Spitzfindigkeiten nicht weggedeutet werden. Tatsache aber ist, dass diesem Anstieg unverzüglich der Garus gemacht werden kann, wenn entsprechende Importe zugelassen werden würden. Nach unsern zuverlässigen Informationen ist man aber einfach nicht bereit, ausreichende Importbewilligungen zu erteilen, oder dann knüpft man daran Bedingungen, dass das Importgeschäft einfach uninteressant wird und die Risiken allzu gross werden. Nachdem man weiss, dass sich im Frühjahr wahrscheinlich eine neue Verknappung und damit noch höhere Preise einstellen werden, fragt man sich auch, wieso denn nicht auch Bewilligungen zur ausreichenden Einlagerung von Importfleisch erteilt werden. Wartet man zu, bis die Knappheit wieder da und die Preise wieder angespannt sind? Will man, dass auf das Frühjahr (Ostern!) hin neue Aufschläge kommen, um dann zumal das Preisgefüge von neuem und die Konsumenten nochmals zu stören? Wir sind entschieden der Auffassung, dass die noch übriggebliebenen Lücken an Importfreiheit im Rahmen des Landwirtschaftsgesetzes unbedingt ausgenutzt werden sollten, um den Preisanstieg einzudämmen. Statt dessen versucht man behördlicherseits aber, diese Lücken noch zu schliessen, um den Markt in eine volle Autarkie hineinzuzeigeln.

Im weitern kann noch darauf hingewiesen werden, dass sich jedenfalls auch auf dem Gebiete des Butter- und Fettverbrauches noch gewisse Entlastungsmöglichkeiten finden liessen. Es ist nicht unbedingt gesagt, dass die nun wieder in Gang gekommenen Butterimporte unter allen Umständen auf die Inlandpreise hinaus verteuert werden müssen (von der Kochbuter abgesehen). Auch wäre einmal Aufschluss zu verlangen über die Preisbildung hinsichtlich der Fette, denen Butter beigegeben wird. An diesen ist die Hotellerie stark interessiert. Wäre es nicht möglich, die zur Verarbeitung zu gelangende Butter den verarbeitenden Betrieben zu einem günstigen Preis abzugeben statt zu einem überhöhten, wie das tatsächlich der Fall ist? Warum glaubt man, bei jeder sich bietenden Gelegenheit ein «Geschäftchen» machen zu müssen in der Annahme, die Verbraucher werden von der künstlichen Verteuerung dann wohl nichts merken? Wenn die Teuerung im Fluss ist, so wird man doppelt skeptisch und sinnt den Dingen nach, die das Leben teuer machen.

Ganz allgemein ist schliesslich auch noch zu sagen, dass es nicht nutzlos wäre, endlich einmal alle Gebühren, die im Rahmen der Pflichtlagerhaltung erhoben und vom Konsum getragen werden, zu überprüfen und zu untersuchen, ob sich nicht auch hier gewisse Einsparmöglichkeiten ergeben. Man komme nicht mit der Einwendung, es mache ja «nur ein paar Rappen» aus. Es sind eben diese Rappen, die in die Franken und schliesslich in die Hunderte und Tausende gehen und die den Preisauftrieb begünstigen. Bald wird man Konsum eben hier, bald dort ein, zwei oder mehr Rappen «abgezackt», und die Rechnung im ganzen wird dann erheblich. Man sehe, um hierüber ein Bild zu erhalten, nur einmal in den Rechnungen der verschiedenen Ausgleichskassen aus der Kriegs- und Nachkriegszeit nach, zu welchen Unsummen sich die einzelnen Rappen im Laufe der Wochen, Monate und Jahre angehäuft haben. Diese Rappenbeiträge belasten die Wirtschaft im ganzen erheblich und sind nicht auf die leichte Schulter zu nehmen oder mit Schlagworten als Bagatelle abzutun.

cès qui étouffe les Européens. En tout cas, il faut toujours faire une propagande active et efficace pour pas sombrer dans l'oubli.

Les Etats-Unis constituent — avec leurs 160 millions d'habitants — une immense réserve de touristes qui peut être précieuse pour notre pays. Les Américains ayant des revenus plus grands en moyenne que les ressortissants des pays d'Europe dépendent largement et l'on estime à quelque fr. 100.— par jour la somme qu'ils laissent pour leur voyage, leur hébergement — leurs achats, souvenirs, montres, etc. étant compris dans ce chiffre. En 1953 et 1954, les Américains qui sont venus en Suisse ont donc laissé à notre économie nationale environ 200 millions de francs. Le crédit spécial de fr. 800 000.— accordé par les chambres en 1952 pour la propagande touristique aux Etats-Unis n'a donc pas été un mauvais placement.

Il faut donc espérer que le Conseil fédéral examinera avec bienveillance le postulat accepté par le Conseil national et proposant un nouveau crédit spécial de fr. 400 000.—.

Personalgruppe 1

Direktoren und Geranten (männliche und weibliche), Generalgouvernanten, Personalchefs, Einkäufer, Chefs de réception, Caissiers, Journalführer, Sekretär-Journalführer, Korrespondenten (männliche und weibliche), Warenkontrollreue, Concierges, Conducteure, Postmen, Telefonistinnen, Liftiers, Hallentournants, Alleinportiers, Bahnportiers, Nachtportiers, Votouriers, Chefs de cuisine, Maîtres d'hôtel (Oberkellner), Oberaaltlichter, Barmen, Barmaids, Kellermeister, Chauffeur.

In dieser Personalgruppe stehen qualifizierte einheimische Kräfte zur Verfügung, so dass die Zulassung von Ausländern voraussichtlich nur in beschränktem Ausmass notwendig sein wird.

Wir bitten Sie, vor Abgabe eines zustimmenden Antrages mit den Facharbeitern nachweisen der Berufsverbände Führung zu nehmen.

Personalgruppe 2

a) Telephonistinnen, Büro-Anfänger und -Anfängerinnen, Commis de cuisine und Commis de rang im Alter von 25 bis 28 Jahren, Gouvernanten, Buffetdamen, Cheffköchinnen, Restaurationskellner, Chefs d'étage, Chasseur.

In den vorstehenden Berufen kann Gesuchen um Zulassung ausländischer Angestellter für Saisonstellen

Beschaffung ausländischer Arbeitskräfte

Von Jahr zu Jahr mehren sich für das Hotel- und Gastwirtschaftsgewerbe die Schwierigkeiten, das während der Sommersaison benötigte Personal zu beschaffen. Die rasche Entwicklung der Hotellerie in den umliegenden Ländern hat dazu geführt, dass auch dort eine starke Verknappung der gastgewerblichen Arbeitskräfte eingetreten ist. An erfahrenen und qualifizierten Leuten besteht hauptsächlich für die Sommersaison ein allgemeiner Mangel.

Bei der gegenwärtigen Situation auf dem gastgewerblichen Arbeitsmarkt ist der Rückgriff auf ausländische Arbeitskräfte unerlässlich. Wenn die Behörden bereit sind, die erforderlichen Bewilligungen zu erteilen, so in der Annahme, dass die Hotellerie in erster Linie die verfügbaren Schweizer berücksichtigt. Die Hotellerie hat selbst das grösste Interesse an der Erhaltung eines möglichst grossen Stammes zuverlässiger, einheimischer Arbeitskräfte. An diesen liegt es aber auch, sich unverzüglich zu melden, d. h. sich rechtzeitig für die offenen Stellen zu bewerben. Wer bis zum letzten Moment zuwartet, hat nachher kein Recht, sich darüber zu beklagen, dass die guten Stellen bereits vergeben sind.

Wenn den Massnahmen zum Schutze des einheimischen Arbeitsmarktes eine gewisse Berechtigung nicht abgesprochen werden kann, so ist andererseits doch auch

auf die Notwendigkeit einer angemessenen internationalen Freizügigkeit für qualifiziertes Fachpersonal hinzuweisen. Für keinen andern Beruf wie für den des Hotelangestellten ist eine solche Freizügigkeit im Interesse der beruflichen Ausbildung und der Vervollkommnung der Sprachkenntnisse ein so absolutes Erfordernis. Zahlreiche Schweizer pflegen Jahr für Jahr in ausländischen Hotels Stellen anzunehmen. Deshalb darf andererseits erwartet werden, dass von den Schweizer Behörden Gegenrecht gehalten wird.

Wie vor Jahresfrist richtet die Sektion für Arbeitskraft und Auswanderung des BIGA nach vorangegangener Konsultierung der paritätischen Kommission für Ein- und Auswanderungsfragen ein Kreis Schreiben an die kantonalen und städtischen Arbeitsämter, worin diese ersucht werden, die Frage der Zulassung ausländischer Arbeitskräfte möglichst frühzeitig zu prüfen. Um unserer Saisonhotellerie die dringend benötigten Arbeitskräfte rechtzeitig zu sichern, wird den Arbeitsämtern eine rasche Erledigung der Gesuche um Zulassung ausländischer Angestellter in Berücksichtigung der zu erwartenden günstigen Lage des Arbeitsmarktes empfohlen. Die

Richtlinien des BIGA

lauten wie folgt:

ohne weiteres und ohne Verzug schon jetzt entschieden werden. Dagegen ist bei Gesuchen für *Jahrestellen* vor der Abgabe befürwortender Anträge an die Fremdenpolizeibehörden abzuklären, ob für die fraglichen Arbeitsplätze keine einheimischen Kräfte zur Verfügung stehen.

Wir bitten noch besonders zu beachten, dass Buffet-töchter und Zimmermädchen, die früher ebenfalls in Personalgruppe 2 eingeteilt waren, nun unter Gruppe 3 figurieren. Der ausgeprägte Mangel an einheimischen Saisonangestellten auch in diesen Berufen rechtfertigt die Umgruppierung.

b) Alleinköche, Chefs de partie, Patissiers, Chefs de rang, Etagenportiers.

Zur Deckung des Saisonspitzenbedarfes wird auch in den Berufen unter b) die Zulassung ausländischer Angestellter notwendig sein. Vorläufig ist es jedoch unerlässlich, vor der Abgabe Ihres Gutachtens mit den Facharbeitsnachweisen in Basel, Luzern und Zürich Führung zu nehmen, da noch einheimische Kräfte verfügbar sind. Wir werden Ihnen berichten, sobald diese Einschränkung fallen gelassen werden kann.

Personalgruppe 3

Angestelltenköche und -köchinnen, Commis de cuisine und Commis de rang bis zum 25. Altersjahr, Alleinköchinnen, Hilfsköchinnen, Kaffeeköchinnen, Saaltöchter, Serviertöchter, Casseroliers, Argentiers, Passeplattiers, Küchen-, Office-, Haus- und Lingerie-mädchen, Küchen-, Office-, Keller- und Hausbur-schen (ohne Portierdienst), Schenkbuschens, Wäscher und Wäscherinnen, Längeren, Glätterinnen, Weiss-näherinnen, Stopferinnen, Zimmermädchen, Buffet-töchter.

In den Berufen von Personalgruppe 3 wird, wie in den Vorjahren, ein ausgesprochener Mangel an einheimischen Kräften erwartet. Gesuchen um Zulassung ausländischer Angestellter kann daher ohne Verzug entsprochen werden, sofern nicht besondere, gegen eine Erteilung der Bewilligung sprechende Gründe vorliegen.

Befristung der Bewilligungen

Die Bewilligungen sind grundsätzlich auf Schluss der Sommersaison zu befristen. Ausländische Saisonange-stellte haben unser Land nach Saisonabschluss bzw. nach Beendigung ihres Engagements wieder zu verlassen.

Auch die Befristung der Bewilligung für das Personal in *Jahrestellen* auf Ende Oktober sollte beibehalten werden. Jahrestellen können in diesem Zeitpunkt in der Regel durch das aus der Saison zurückgekehrte einheimische Personal besetzt werden.

Behandlung der Gesuche

Bereits obenstehend haben wir die Notwendigkeit einer umgehenden Behandlung der eingehenden Gesuche unterstrichen. Es muss aus den dargelegten Grün-

den unbedingt vermieden werden, dass infolge verspäteter Erledigung der Gesuche die angeforderten Ausländer sich anderweitig verpflichten und dadurch unter Umständen unseren Arbeitgebern verlorengehen.

Das praktische Vorgehen

Der einzelne Arbeitgeber hat die benötigten ausländischen Arbeitskräfte rechtzeitig zu suchen. Wo der Arbeitgeber nicht auf Grund persönlicher oder geschäftlicher Beziehungen die erforderlichen Arbeitskräfte ausfindig machen kann, wird die *Stellenvermittlung des Schweizer Hotelier-Vereins* in der Lage sein, Offerten zu stellen.

Die Bewilligung zur Arbeitsaufnahme ist dem ausländischen Bewerber mit seinem ausgefüllten Dienstvertrag zuzustellen. In den meisten Ländern können die Pässe nur auf Grund dieser Akten ausgestellt werden.

Sondervorschriften für Italiener

Für Arbeitskräfte aus Italien müssen zusätzlich zwei Formulare «Contratto di Lavoro» (Ausgabe der italienischen Gesandtschaft, welche bei allen italienischen Konsulaten oder bei der Stellenvermittlung des Schweizer Hotelier-Vereins gratis zu beziehen ist) dem zuständigen Konsulat zum Visum unterbreitet werden. Die Gebühr pro Arbeitskraft beträgt Fr. 10.-. Für Italiener, welche nach verhältnismässig kurzem Unterbruch die Arbeit im gleichen Betrieb wieder aufnehmen, können die Visumgebühren erlassen werden. Der Gesuchsteller ist beweispflichtig, dass der Arbeitnehmer schon früher in seinem Betrieb beschäftigt war. Dieser Beweis ist am einfachsten durch Vorlage des alten, visierten Vertrages zu leisten. Der italienische Angestellte kann seinen Reisespass nur unter Vorlegung der schweizerischen Arbeitsbewilligung und des visierten «Contratto di Lavoro» erhalten.

Die Zuständigkeit der *italienischen Konsulate* in der Schweiz ist wie folgt geregelt:

Kantone:

Glarus, Luzern, Ob- und Nidwalden, Schaffhausen, Schwyz, Uri, Zug, Zürich

Ital. Generalkonsulat, Zürich
Appenzell Inner- und Ausser-Rhodens, St. Gallen, Thurgau Ital. Vizekonsulat, St. Gallen
Aargau, Baselstadt und -land, Solothurn Ital. Konsulat, Basel
Bern, Neuenburg Ital. Botschaft, Bern
Freiburg, Waadt Ital. Konsulat, Lausanne
Graubünden Ital. Konsulat, Chur
Genève Ital. Generalkonsulat, Genf
Tessin Ital. Generalkonsulat, Lugano
Wallis Ital. Vizekonsulat, Brig

Die Kompetenz-Erteilung an die verschiedenen Konsulate erfolgt im Sinne unserer wiederholt vorgetragenen Wünsche im Interesse einer rascheren Geschäftsabwicklung. Es ist nun Sache unserer Mitglieder, durch genaue Befolgung der Vorschriften zur Vermeidung von Verzögerungen beizutragen.

100 Jahre Badischer Bahnhof Basel

100 Jahre deutsch-schweizerischer Fremdenverkehr

Als der alte Badische Bahnhof mit zunächst provisorischem Aufnahmegebäude vor hundert Jahren am 20. Februar 1855 unter grossen Feierlichkeiten eröffnet wurde (das endgültige Aufnahmegebäude des alten Bahnhofes wurde erst 1862 in Betrieb genommen), gab es so etwas wie einen Fremdenverkehr, ob national oder international, noch nicht. Zudem blieb der Badische Bahnhof bis 1873, dem Jahr der Eröffnung der Basler Verbindungsbahn, ohne direkte Verbindung mit den Schweizer Bahnen auf dem linken Rheinufer, abgesehen von der 1859 eröffneten Linie Waldshut-Koblentz-Turgi-Zürich, über die die wenigen durchgehenden badisch-schweizerischen Züge liefen.

Zweifellos hat die Eröffnung der badischen Hauptbahn Mannheim/Heidelberg-Basel sehr bald einen langsam anschwellenden deutsch-schweizerischen Verkehr und auch Fremdenverkehr ins Leben gerufen, und wenn man nur die Zahl der Schnellzüge und der nach 1890 aufkommenden internationalen Kurswagen über Basel betrachtet, so kommt einem so recht zum Bewusstsein, dass gerade der Badische Bahnhof Basel diese Entwicklung hervorgerufen und wesentlich gefördert hat. So haben auch die schweizerischen Fremdenverkehrsverbände und die Hotellerie allen Grund, der Säkularfeste des alten Badischen Bahnhofes zu gedenken. Ohne ihn wären sie nicht das geworden, was sie sind.

Dem Einzug der ehemaligen grossherzoglich-badischen Staatsbahn auf Kleinbasler Boden waren jahrelange und teilweise sehr schwierige Verhandlungen vorangegangen. Es gab stellen- und zeitweise wesentliche Meinungsverschiedenheiten zwischen dem badischen und baderischen Partner, aber sie wurden immer im Geiste der Freundschaftlichkeit zu allgemeiner Zufriedenheit gelöst, und auf Regen folgte wiederum Sonnenschein. Einmal gab Baden nach, ein andermal Basel. «Mr redt mitnand» – nach diesem altbewährten Schweizer Grundsatz handelte man. Und es gab auch nach 1855 noch viel zu handeln. Denn der alte Bahnhof an der früheren Bahnhofstrasse, heutigem Riehener, erwies sich bald als zu klein, und die mehrfachen Strassenübergänge à niveau bereiteten beiden Partnern gar viele Sorgen, der badischen Eisenbahn, die in ihren Rangiermanövern sich gehemmt dünkte, und noch mehr der Kleinbasler und Riehener Bevölkerung, die vor den geschlossenen Barrieren so manche Stunde zu warten hatte. Man suchte diesem Übel zunächst durch Palliativmittel wie Passerellen und Verlegung der Rangiergeschäfte zu steuern, aber schliesslich entschloss man sich 1898, einem Vorschlag der badischen Eisenbahnverwaltung folgend, zu einem Neubau und zur Verlegung um rund 700 m östlich an die damals im Bau befindliche Schwarzwaldallee.

Dass das badische Neubauprojekt sehr glücklich und wohl die einzig mögliche Lösung des schwierigen Problems war, wurde und wird auf beiden Seiten aner-

kannt, weil das Projekt eisenbahntechnisch unüber-trefflich war, was dem Basler Verkehr nur zugute kommen konnte. Mit der bei Bahnhofsneubauten üblichen Verspätung wurde 1905 der neue Güterbahnhof und 1913 endlich auch der neue Personen- und Rangierbahnhof eröffnet. Nun konnte, dank auch den zahlreichen ausgezeichneten Zugsverbindungen, der Fremdenverkehr sich ausbreiten und gegenüber den bisherigen begrenzenden Verhältnissen sich frei entfalten. Aber ein knappes Jahr später stand Europa bekanntlich auf dem Kopf, der Weltkrieg Nummer eins brach aus, der Badische Bahnhof wurde geschlossen und nach 1918 nur mit grösster Mühe wieder eröffnet und in den Transitverkehr einbezogen. Nachdem sich in der Zwischenkriegszeit, freilich nach 1933 durch die deutsche Devisenkontrolle sehr gehemmt, ein leidlicher Fremdenverkehr langsam wieder eingespielt hatte, brach 1939 der noch weit furchtbarere Zweite Weltkrieg aus und damit neues Unheil über den Badischen Bahnhof herein: das architektonisch gelungene und noch heute klassisch anmutende Aufnahmegebäude stand abermals verödet da, und in den leeren Hallen hielt wie 25 Jahre zuvor Schweizer Militär Wacht. Als 1945 der böse Traum vom Tausendjährigen Reich verfliegen war, gab es zwar keine öden Fensterhöhlen, in denen das Grauen wohnte, wie in Freiburg, Karlsruhe und Mannheim, wohl aber war jeglichem Verkehr und erst recht jeglichem Fremdenverkehr das Lebenslicht hundertprozentig ausgelassen.

Die neueste Entwicklung dürfte bekannt sein. Es galt, von Grund aus neu aufzubauen, der lästigen Fessel der militärischen Okkupation ledig zu werden und aus dem Nichts allmählich einen bescheidenen regionalen Zugsverkehr, dann – noch langsamer – einen grösseren internationalen Transitverkehr neu zu schaffen. Und es gelang. Durch den Badischen Bahnhof, wo noch vor wenigen Jahren ein bis zwei armselige Schnellzüge liefen, transitieren heuer wieder fast zwei Dutzend Schnellzüge und Schnelltriebwagen, so dass der Bahnhof keine «öden Hallen» mehr aufweist, sondern einen sehr starken Umsteigerverkehr und vor allem einen internationalen Durchgangsverkehr, wie er in dieser Intensität in seinen besten Jahren in der Vorkriegszeit *ihn nicht gekannt hat*, vermittelt. Auch der kritische Beobachter vermag diesen Aufstieg nicht zu leugnen.

So darf man zu Beginn des zweiten Säkulums dem Badischen Bahnhof gewiss nur eine günstige Prognose stellen und die Erwartung aussprechen, dass er als zweiter Basler Hauptbahnhof – welche Stadt von der Grösse Basels darf sich zweier Hauptbahnhöfe rühmen? – weiterhin Vermittler im deutsch-schweizerischen Fremdenverkehr bleiben und somit auch im Sinne der Völker- und Völkerverständigung seiner grossen Aufgabe dienen möge!

Quod felix faustumque sit.

Albert Kuntzemüller

Markt- und Situationsbericht

Mitgeteilt von der Direktion der Howeg

Die 1954er Tiroler Weine

Das Südtirol ist ein von der Natur bevorzugtes Gebiet. Diese Tatsache ist ein weiteres Mal durch den Weinherbst 1954 unter Beweis gestellt worden. Nach ebenfalls, wie im übrigen Europa, verregnetem Sommer ist im Tirol eine Schönwetterperiode Anfang September, also einen Monat früher als in den übrigen europäischen Weinbaugebieten, eingetreten. Sie hat während des ganzen Weinherbstes angehalten. Die Trauben konnten normal ausreifen und, wenn auch später als normalerweise, doch so rechtzeitig geherbstet werden, dass nicht eine Disharmonie zwischen Alkoholgehalt, Extrakt und Säure eintrat. Der Alkoholgehalt liegt allgemein um 0,5 bis 1 Grad über dem vorjährigen. Kältere Hugelweine verzeichnen 10,5–10,8 Grad, Kälterer-See-Auslesen 11,3–11,8 Grad, Lagrein-Kretzer von Gries 12–12,5 und St. Magdalener 12–12,5 Grad. Der Gehalt an Gesamtsäure präsentiert sich noch etwas hoch, ist aber immer noch in lebhaftem Abbau begriffen. Extraktgehalt und Farbe der auf der Maische vergorenen Weine sind wesentlich besser als im Vorjahre. Zusammenfassend kann dem Tiroler Jahrgang 1954 ein gutes Zeugnis ausgestellt werden.

Aber nicht nur die Qualität wird die beiden Vorjahre überragen, sondern auch die Preise liegen wesentlich höher. Im Gegensatz zur Gepflogenheit im Tirol, wo sonst sozusagen nur «auf die Ehre» gekauft wird, sind schon im Laufe der Weinlese letzten Herbst viele Festabschlüsse mit den Weinbauern getätigt worden. Durch Preisüberbietung versuchten sich die Einkellerer und Exporteure gegenseitig die bekannten Lagenweine abzugeben. Besonders gross war die Nachfrage nach St. Magdalena, wo Preise von 17 000 Lire und darüber keine Seltenheit sind. Aber auch die Grieser Lagrein-Kretzer notieren um 1000–2000 Lire über den letzten Jahrgang. Hier war die Ernte um 30% kleiner, dazu werden jedes Jahr für Bauplätze der sich rapid ausdehnenden Stadt Bozen (Gries) einige Hektaren Reb-areal gerodet.

Die Kälterer Weine werden von Deutschland stark gefragt. Die Bozener Handelskammer vidimiert Faktoren für den Export von Kälterer-See-Auslese nach Westdeutschland nur, wenn ein Minimalpreis von 10 000 Lire eingehalten wird. Wenn auch diese Vorschrift für Lieferungen nach der Schweiz nicht besteht, so wirkt sie sich doch auch für unser Preisniveau aus. Unter 9500 Lire ist für erstklassige See-Auslesen nicht anzukommen.

Speiseöl

Die Weltmarktpreise sind weiterhin schwach, was auf ein indisches Angebot für Arachidöl zurückzuführen ist. Die schweizerischen Raffinerien folgen dem Preisrückgang nur zögernd, weil ihnen die gegenwärtigen Notierungen keinen genügenden Nutzen mehr lassen.

Kaffee

Für die nächsten Jahre wird eine stetig steigende Welt-Kaffeeproduktion in Aussicht gestellt, was schon auf kommendes Frühjahr einen weiteren Preisrückgang erwarten lässt.

Tee

Die indische Regierung hat die Ausfuhrabgabe für Tee um rund 12 Rp. per Pfund erhöht. Gleichzeitig lässt sie eine um 7 Mill. Pfund höhere Ausfuhrquote zu. Kein schlechtes Geschäft, aber die Nachfrage ist unvermindert lebhaft, bei festen Preisen.

Honig

In USA sind die Preise für feinere Sorten fest.

Kristallzucker

Wir raten, weiterhin von der Hand in den Mund zu leben. Die Preise franko Rheinhafen sind, an der Rekordernte der letzten Campaigne gemessen, zu hoch. *An der Schweizer Grenze wird der Zucker um rund Fr. 31.- per 100 kg (Zoll, Ausleihgebühr für die Lagerhaltungskosten, Stempel und Statistik) verteuert.* Dieser Zustand widerspricht dem Grundsatz, lebenswichtige Waren nicht durch Zölle zu belasten. Der Zuckerzoll ist aber für den Bundeszucker eine reichlich und konstant fließende Quelle. Daneben muss die Belastung an der Grenze die inländische Zuckerproduktion rentabel erhalten. Unter diesem Gesichtspunkt werden die Konsumenten die Frage der Schaffung einer zweiten Zuckerfabrik zu beurteilen haben. Wir werden uns erlauben, bei passender Gelegenheit dieses Thema gesondert zu beleuchten.

Visites d'usines

Forme de tourisme économique en pleine expansion

Nous connaissons aussi en Suisse cette forme de tourisme. Elle constitue un appoint appréciable et, pour certaines régions, représente même la base d'un mouvement hôtelier qui sans cela serait centré sur de trop brèves saisons. Malgré toutes les beautés du canton de Neuchâtel, il est incontestable que son essor touristique est dû non seulement à la magnifique activité des organisations touristiques, mais encore à la réputation et à l'attrait de notre horlogerie pour ceux qui aiment la technique poussée jusqu'à la perfection. Et dans toutes les régions de notre pays on pourrait citer de pareils exemples.

Cette sorte de tourisme a donc une importance considérable pour notre pays et l'article suivant publié par notre confrère français «L'Hôtelier, Paris» intéressera sûrement nos lecteurs. (Réd.)

Nous avons déjà dit dans ces colonnes l'intérêt que les professionnels de tous ordres et de toutes catégories attachent à confronter leurs vues personnelles avec les réalisations à l'étranger, afin d'améliorer le rendement de leur propre entreprise. C'est le «tourisme économique» qui associe l'agrément des vacances ou de la détente périodique à l'obligation devenue générale de «rester au contact» de l'évolution matérielle.

Une Commission du tourisme «technique» – y aurait-on pensé et n'était-ce pas une opposition de termes il y a si peu d'années? – a été instituée au sein du Conseil national du patronat français. Excellent moyen pour favoriser le tourisme en même temps qu'excellent contact entre industriels, ingénieurs et

Guatemala hält die Ausfuhr deutlich zurück, in der Hoffnung, später höhere Preise zu lösen. Argentinien meldet eine um 20 bis 30% kleinere Ernte als im Vorjahre. Die inländische Honigernte war so unbedeutend, dass sie im Handel nicht in Erscheinung tritt.

Classées non plus par pays, mais suivant leur qualité, ces mêmes visiteurs se répartissent ainsi: ingénieurs: 35%; étudiants: 35%; industriels: 20%; professeur: 8%; divers: 2%.

Ces visites équivalent pratiquement (et peut-être mieux encore), à une campagne de publicité. Par exemple: un groupe d'industriels du Massachusetts (U.S.A.) a décidé de consacrer un numéro spécial de leur revue corporative, tirée à 30 000 exemplaires, au développement industriel français.

La «visite d'usine» est une opération rentable pour l'entreprise qui s'y prête et le développement que prennent en France les services de «Public-Relations» témoigne d'une évolution des esprits à cet égard.

Il y a donc lieu d'accorder la plus grande attention aux itinéraires d'hommes d'affaires, comme de leur ouvrir largement les portes des usines.

Les hôteliers connaissant bien les ressources de leur région (beaucoup, d'ailleurs devraient en être mieux informés) ont intérêt à suivre de près l'évolution en cours. Ils en recueilleront des «jours-jour» supplémentaires, ce dont ils ont le plus besoin présentement. – A. H. (L'Hôtelier, Paris)

Schweizerische Propagandazentrale

Der Vorstand der Propagandazentrale für Erzeugung der schweizerischen Landwirtschaft hat in seiner Sitzung vom 19. Januar 1955 den Vorschlag für die Reorganisation der Geschäftsstelle, wie er von der bestellten Kommission ausgearbeitet worden ist, eingehend beraten und ihm zugestimmt. Diese Kommission wurde um zwei Mitglieder erweitert und beauftragt, die finanziellen und persönlichen Verhältnisse abzuklären und dem Vorstand möglichst bald Bericht und Antrag zu unterbreiten.

Der 39. Schweizer Mustermesse entgegen

Die Placierungsarbeiten für die 39. Schweizer Mustermesse, Basel, vom 16. bis 26. April 1955, gehen dem Abschluss entgegen, so dass sich das Bild der kommenden Veranstaltung bereits in grossen Zügen überblicken lässt. Alle Hallen werden wieder voll besetzt sein. In manchen Abteilungen hat die Nachfrage den verfügbaren Raum abermals erheblich überstiegen, so dass gewisse Einschränkungen in der Platzzuteilung und so-

BIRDS EYE- Erdbeeren od. Himbeeren

Schönste Hallauer Auslese – die Attraktion für Ihre Gäste während der Wintermonate.

Preisgünstige Packungen bis 700g Netto-Inhalt.

BIRDS EYE AG., Zürich 22, Tel. (051) 2397 45

47 % Amérique du Nord;
4 % Amérique latine;
10 % Pays scandinaves;
37,5 % Europe occidentale;
1,5 % Orient et Moyen-Orient.

gar Absagen nicht zu vermeiden waren. In allen Fachgruppen wird die Schweizer Mustermesse 1955 ein anschauliches Bild von der Leistungskraft der schweizerischen Industrien und Gewerbe vermitteln.

Zahlungsverkehr mit der Bundesrepublik Deutschland

Die Schweizerische Verrechnungsstelle teilt mit: «Kürzlichen Publikationen im westdeutschen 'Bundesanzeiger' sowie in der schweizerischen Tagespresse war zu entnehmen, dass deutscherseits ab 1. Dezember 1954 praktisch alle Zahlungsverkehr im Verkehr mit dem Nichtdollarraum, d. h. mit den sogenannten Verrechnungsländern, freigegeben worden seien.

Um Missverständnissen vorzubeugen, wird erneut darauf aufmerksam gemacht, dass die im Bundesratsbeschluss vom 26. Februar 1946 mit Änderungen vom 15. Juni 1953 und 12. Februar 1954 enthaltenen Vorschriften über die Erfüllung der Einzahlungspflicht für schweizerische Verbindlichkeiten aus der Einfuhr deutscher Waren sowie aus deutschen Dienst- und anderen Leistungen auch von den neuesten autonomen deutschen Massnahmen nicht berührt werden.

Die in Betracht kommenden Zahlungen dürfen nicht über einen andern als den schweizerisch-westdeutschen Verrechnungsverkehr und auch nicht direkt in DM-Noten oder in freien Devisen geleistet werden.

Das schweizerisch-westdeutsche Zahlungsabkommen vom 10. November 1953 findet im übrigen nach wie vor Anwendung.

In Zweifelsfällen erteilt die Schweizerische Verrechnungsstelle jederzeit bereitwillig Auskunft.»

Arth-Rigi-Bahn

Zur Zeit stehen unsere innerschweizerischen Bergbahnen und nicht zuletzt auch gewisse Berghotels im Zeichen der Erneuerung. So hatte letzten Donnerstag, den 13. Januar 1955, die Direktion der Arth-Rigi-Bahn in Anwesenheit schweizerischer Pressevertreter und weiterer Gäste ihren neuesten Triebwagen dem Betrieb übergeben.

und Montage der elektrischen Ausrüstung besorgte die SA. des Ateliers de Sécheron in Genf. Die mittlere Fahrgeschwindigkeit beträgt 15 Kilometer pro Stunde. Je nach Zugbelastung kann bei der Bergfahrt auf 200 Promille Steigung eine maximale Stundengeschwindigkeit von 21 km erreicht werden, während bei der Talfahrt je nach Gefälle 14 bis 17 km/h zulässig sind.

Des hôteliers suisses font une utile propagande en Amérique

M. Jean Armleder, propriétaire-directeur de l'Hotel Richemond à Genève, et M. Fritz Frey, propriétaire-directeur des Hôtels du Bürgenstock, ont fait récemment un voyage de propagande et d'étude de plusieurs semaines aux Etats-Unis, dont ils visiteront les villes les plus importantes, avant de se rendre à San Francisco pour le Congrès de l'A. S. T. A. (American Society of Travel Agents).

chefs de l'industrie et de la finance américaines.

MM. Armleder et Frey furent reçus à San Francisco, avec la délégation suisse à l'ASTA, par le maire de cette ville. On se souvient que celui-ci avait visité la Suisse récemment. Ayant gardé un excellent souvenir de son séjour dans notre pays, il a été très heureux d'avoir ainsi l'occasion d'accueillir, à son tour, une délégation helvétique dans sa grande cité.

Nos deux compatriotes effectuèrent une partie de leur voyage en compagnie de M. Walter Gübelin, le célèbre bijoutier suisse qui, à l'occasion du centenaire de sa maison, a fait un très gros effort de propagande qui profitera sans doute à l'ensemble du tourisme et de l'hôtellerie suisses.

Au Congrès de l'ASTA à San Francisco, notre collègue, M. Armleder, a été réélu dans ses fonctions de président du Comité des «Foreign Hotels» affiliés à cette organisation.

Contrairement à certains bruits pessimistes qui circulent en Europe, il n'est nullement question d'une prochaine crise économique aux Etats-Unis où les affaires marchent plus fort que jamais. Le récent «boom» du Stock Exchange à la suite des élections le prouve puisque les indices n'ont jamais été si élevés dans l'histoire de Wall Street.

Nos deux collègues se sont efforcés de convaincre les agences de voyages d'étendre le plus possible la saison touristique et leur ont exposé les avantages d'enlever des clients en Suisse au début de l'été et pas seulement pendant le «top season», quand les prix sont les plus élevés et les hôtels bondés.

Il serait souhaitable que davantage d'hôteliers suisses entreprennent de telles tournées de propagande; celles-ci exigent évidemment des sacrifices considérables de temps et d'argent et sont loin d'être des voyages d'agrément et de plaisir, mais le bénéfice qui en résultera pour l'industrie hôtelière suisse et le tourisme dans notre pays en général est indéniable.

PETITES NOUVELLES

Chronique de la Chaîne des rôtisseurs

L'activité de la Chaîne des rôtisseurs qui est en constant développement, prévoit en 1955 de nombreux chapitres, en France, en Suisse, en Belgique, en Hollande, en Espagne et sans doute en Italie.

Il a été décidé dans chaque baillage et dans chaque ville où il y a des maîtres rôtisseurs de fonder un groupe gastronomique dit des «Amis de la Chaîne». Il s'agit de réunir sous l'égide de l'amitié et de la gastronomie des membres et leurs amis à des dîners de haute tenue.

Dates retenues en Suisse...

Les dimanches et lundi 27 et 28 février, Bâle organise le «Chapitre international du Carnaval». En effet, les

L'ASTA-Convention 1955 au bord du Léman

Le Congrès de l'ASTA (American Society of Travel Agents), qui vient de se réunir à San Francisco, a décidé que son congrès de 1955 aura lieu en Suisse, sur les rives du Léman.

Près de 200 dirigeants d'agences de voyages des Etats-Unis seront accueillis, du 9 au 15 octobre, dans les villes de Genève, de Lausanne et de Montreux, avec un programme sur lequel nous reviendrons.

rôtisseurs Bâlois ont eu l'ingénieuse idée de placer leur grand dîner sous le signe du Carnaval de Bâle, une des manifestations les plus originales et les plus réputées de Suisse. Pour donner l'occasion aux nombreux membres de tous les pays qui participeront à ce chapitre d'assister au fameux «Morgenstreich», cérémonie pittoresque marquant le début du Carnaval, le grand dîner gastronomique aura lieu le dimanche soir, 27 février, au Casino de la Villa. Il se prolongera fort avant dans la nuit et à 4 heures du matin les participants pourront être en ville pour se mêler aux joies du Carnaval. Nous reviendrons sur les détails de cette réunion de gastronomes.

30 juillet. - Grand Chapitre du lac Léman, sur un bateau spécialement aménagé. Cette manifestation est placée à la veille de la grande Fête des vigneron à Vevey qui a lieu tous les 25 ans et qui est unique au monde.

... et en France

19 et 20 juin. - Chapitre à Strasbourg à l'occasion du Congrès des Journées médicales de France. Visite du vignoble alsacien. Déjeuners à Ribeauvillé et à Ammerschwir. Réception à Colmar par la Confrérie Saint-Etienne des Vins d'Alsace.

Cie internationale des wagons-lits

(Mitg.) Mit Wirkung ab 15. Januar 1955 sind die Schlafwagen der Compagnie internationale des wagons-lits im Verkehr Schweiz-Deutschland sowie Schweiz-Deutschland-Holland und Schweiz-Deutschland-Scandinavien stark ermässigt worden.

Erfolg eines schweizerischen Küchenchefs in Los Angeles

Der Küchenchef der Swissair, Erwin Furter, dessen Menus von Tausenden von Passanten unserer nationalen Luftverkehrsgesellschaft sehr geschätzt werden, erhielt kürzlich eine Einladung zur Vertretung der Schweiz an der internationalen Lebensmittel- und Kochkunstausstellung in Los Angeles im amerikanischen Staate Kalifornien.

Neben der Schweiz hatten auch Frankreich, Holland, Deutschland, Italien, England, Libanon, Hawaii, Mittel- und Südamerika sowie die Vereinigten Staaten ihre besten Chefköche entsandt.

GIN DE HOLLANDE BOLS LIQUEURS FONDÉ A AMSTERDAM EN 1575

Agence générale pour la Suisse: E. OEHNINGER S.A., MONTREUX

In Fasnachts-Artikeln grösste Auswahl zu interessanten Preisen. - Zum Beispiel: Luftschlangen per Rolle Fr. -20 mit einem Rabatt bis zu 20%. Verlangen Sie sofort unsere Preisliste. ZUM KINDERPARADIES, ZÜRICH 4

Schinken-Keller führend in Preis und Qualität! la Modellschinken, hintere per kg. Fr. 8.60 Modellschinken, vordere Fr. 7.80

...die gommapiuma-Matratze setzt sich durch! Sie bietet unübertroffenen Komfort, warme Behaglichkeit und einzigartige Hygiene! Geringer Anschaffungspreis und zudem keine Unterhaltskosten mehr! Die «gommapiuma»-Matratze muss nie gewendet, nie geklopft und nie aufgeschüttelt werden.

TIRELLI -Vertretung für die Schweiz: ARIA AG., ZÜRICH Limmatstrasse 214, Telefon (051) 42 56 58

Eine neue Leistung! Nelken, Anemonen, Ranunkeln, Mimosa, Rosen, Ginster, Margeriten, gemischte Frühlingsblumensträusschen etc. zu den niedrigsten Tagespreisen. Täglich frische Importe von der Riviera. Sendungen ab Fr. 15.- Porto u. Verpackung zu unseren Lasten. Express-Versand in der ganzen Schweiz. Für Grossanlässe bitte 4 Tage vorher Spezialofferten verlangen. Blumen-Kummer, Baden Telefon (056) 276 71

Seit 1875 Winterthur UNFALL SCHWEIZERISCHE UNFALLVERSICHERUNGS-GESELLSCHAFT IN WINTERTHUR Vergünstigungen für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Dritthaftpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

Einwandfreie CHEMISCHE REINIGUNG von Deckbetten und Kissen inkl. Waschen und Plätten der Fassung, per Kilo Fr. 3.20, besorgt in kürzester Frist Bettfedernfabrik Burgdorf E. LINDT & CO., Telefon (034) 221 14

Hotel-Sekretärkurse Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern, einsch. Fremdsprachen, Sonderlehrgänge für den Receptions- und Dolmetscherdienst, individueller Unterricht, Rasche und gründliche Ausbildung, Diplome, Stellenvermittlung, Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gesmerstrasse 32.

In Verbindung mit einer Auto-Kreuzfahrt durch Deutschland, Belgien, Holland, Dänemark usw. im April, führt Geschäftsmann eine Werbeaktion für einige Schweizer Hotels durch. Es werden noch 3-4 Interessenten gesucht. Kostenlose Anfragen an Postfach 107, Zürich-Wollishofen.

Jedem eingeladenen Land wurde ein voller Tag eingeräumt, an dem die von seinem Vertreter zubereiteten Spezialitäten serviert wurden. Dem «Tag der Schweiz» war ein glänzender Erfolg beschieden, der sich würdig an die Auszeichnung reihte, die der Küchenchef der Swissair in Form einer Goldmedaille mit den Glückwünschen der Jury bereits an der HOSPEL in Bern erhalten hatte.

Erwin Furter musste seine Kunst auch achtmal vor den Fernsehkameras zeigen, und dreimal wurde er von Radioreportern interviewt, wobei er jeweils den Zuschauern und Hörern die Zubereitung verschiedener Mahlzeiten und insbesondere die Rezepte für schweizerische Spezialitäten zu erklären hatte. Alle diese verschiedenen Anlässe waren eine hervorragende Werbung für den Tourismus und unsere Hotellerie.

AUS DER HOTELLERIE

Das neue Hotel Huldi, Adelboden

Zuerst im Kurort Adelboden, am Weg nach Schermannen oder Gilbach und dem Hahnenmoospass, liegt das wohlbekannte Hotel Huldi. Schon vor rund 20 Jahren hat die stets unternehmungsfreudige Familie Nikles-Huldi durch den Bau einer Dependence oberhalb des Weges die Bettenzahl wesentlich erhöht. Die Einladung zur Einweihung des neuen Hotels Huldi gab Kenntnis von neuen baulichen Veränderungen. Wie mag wohl der Neubau in die vom Wildstübel beherrschte Landschaft passen? Doch der Bauherr hat auch diese Aufgabe glücklich gelöst: Der alte, mehrmals vergrößerte und umgebaute Hoteltrakt wurde bis zum Erdgeschoss abgerissen, und der im Chaletstil gehaltene Neubau passt sich der Umgebung glücklich an, wirkt bodenständig und heimelig. Aber auch im Hause warten des kritischen Besuchers freudige Überraschungen, sei es die gediegene Wohnhalle, die geschickt disponierten Zimmer oder die modernen sanitären Installationen. Die getroffenen Lösungen verraten die enge Zusammenarbeit des gestaltenden Architekten mit dem versierten Hotelfachmann.

Im Kreise der grossen Familie Nikles und der geladenen Gäste fand kurz vor Beginn der Wintersaison die Einweihungsfeier statt. Mit Freude und Stolz gratulierte Staatsanwalt und Oberbrigadier Bühler seinem Freund und Verwaltungsratskollegen der Autobus Adelboden-Frutigen AG. und der ganzen Familie Nikles zum neuen Werk, das dem aufstrebenden Kurort Adelboden zur Zierde gereicht. Herr Kantonaldirektor Würgler erinnerte humorvoll an die Zeiten Ende des letzten Jahrhunderts, als die Bahn nur bis Spiez führte, wo die Kutschentour auf der staubigen und hölzernen Strasse nach Adelboden begann. Der vorzüglichen Geschäftsführung durch die Familie Nikles zollte er Worte hoher Anerkennung. Wie lebendig der persönliche Kontakt zwischen Bankverwaltung und Hoteller immer noch besteht, bewies Herr Kummer, Vorsteher der Kantonalbankfiliale Thun, der seinerseits der Freude über das gelungene Werk Ausdruck verleiht.

Über den Bau und die technischen Installationen wird später in der Hotel-Revue noch berichtet. Der Familie Nikles entbieten wir auch unserseits zum neuen Hotel Huldi die herzlichsten Glückwünsche.

Neues aus Braunwald

Der Kanton Glarus hat einen einzigen Fremdenkurtort, nicht wie Graubünden oder das Berner Oberland, die deren viele besitzen, aber dafür auch eine Menge Sorgen haben. Als einziger Fremdenplatz sollte er dem Kanton, den Behörden und den Glarnern überhaupt auch entsprechend ans Herz gewachsen sein und die nötige Unterstützung finden.

Es handelt sich um Braunwald, ob Linthtal, mit 400 Hotelbetten und 56 Ferienwohnungen.

Um einem Ferienplatz jedoch internationale Geltung zu verschaffen, ist das Vorhandensein mindestens eines führenden Hotelbetriebes unerlässlich. Das im Jahre 1908 von der Familie Durter erbaute «Grand-Hotel» hat alle die konjunkturellen Schwierigkeiten eines solchen Betriebes miterleben müssen und es stand noch 1947 auf der Liste der «aufzugehenden» Betriebe. Seither haben initiativ Glarner wesentliche finanzielle Opfer gebracht und mit einem Neuzuschuss von 400 000 Franken eine erfreuliche Leistung vollbracht. Zwar hat man mit Recht auf den Namen «Grand-Hotel» verzichtet und die einfache Bezeichnung «Hotel Braunwald» gewählt. Die neuen wohnsaugenden Räumlichkeiten, ein Restaurant für 250 Personen, Eisbahn und Curlingplatz vor dem Hause sind dazu angetan, Braunwald als Fremdenplatz überhaupt, auch international ins Rampenlicht treten zu lassen. Sicherem Vernehmen nach sollen in den nächsten Jahren noch weitere 600 000 Franken investiert werden.

Ebenso wichtig wie die Räumlichkeiten sind bei der Hotellerie Betreuung und Betriebsführung. Sie liegen in den Händen bewährter Fachleute. Das aus einer alten Hotelfamilie stammende Ehepaar Burckhalter von Lenk und Thun hatte vorher die Leitung des reizenden Berghotels auf der Fafleralp im Lötschental inne und ist jetzt mit der Leitung des Hotels Braunwald betraut. Wenn sich jetzt noch die Propaganda richtig auswirkt und Petrus das Nötige vorsieht, kann Braunwald einer guten Zukunft entgegensehen. *Sgr*

Ehrenvolle Berufung

Wie wir vernehmen, hat Herr Hans Jörg Tobler, Direktor des Hotels Victoria-National in Basel, einen Ruf zur Übernahme der Direktion des Grand-Hôtel Brauseur in Luxembourg erhalten. Es handelt sich um ein Haus mit 180 Betten, das in der luxemburgischen Metropole eine führende Stellung einnimmt.

Herr Tobler hat in allen Sparten der Hotellerie eine gründliche Ausbildung genossen. Während dreier Jahre arbeitete er im Hotel Bellevue-Palace in Bern unter Herrn Direktor Hermann Schmid sel. Im Palace-Hotel St. Moritz war er als Sekretär und im Hotel Baur in Ville in Zürich in der Réception tätig. Im Ausland hatte er verschiedene Stellen inne, so amtierte er als Kassier im Palace Hotel Scheveningen in Holland und als Assistent-manager im «Regatta-Restaurant», der ex-

klusiven Ausstellungsgaststätte des «Festival of Britain» 1951. Nach der Schweiz zurückgekehrt, wirkte er während zweier Jahre als Geschäftsführer im Café-Restaurant «Pfund» in St. Gallen. Schliesslich wurde ihm die Direktion des Hotels Victoria National in Basel übertragen, die er nun, nachdem dieses Haus an den ACV übergegangen ist, verlässt, um, wie bereits erwähnt, die Leitung des Grand-Hôtel Brauseur in Luxemburg zu übernehmen. Unsere besten Wünsche begleiten den jungen, strebsamen Hotelfachmann in seinen neuen Wirkungskreis.

Neuer «Garden-Golf» in Vitznau

Der Verwaltungsrat der Park-Hotel Vitznau AG. hat den Bau eines «Garden-Golf» beschlossen. Die Anlage, welche auf der Rückseite des Hotels und nahe der Strasse zu liegen kommt, umfasst ca. 2500 m² Land. Umgeben von einer schönen Baumvegetation und ausgebaut nach den letzten Erfahrungen der Gartenarchitektur, wird die Anlage ein einladendes und freundliches Landschaftsbild vermitteln. Es wird damit sowohl der Kundschaft des Park-Hotels als auch den Gästen des Kurortes Vitznau und allen Liebhabern dieser ruhigen sportlichen Betätigung die Möglichkeit gegeben, sich diesem schönen Unterhaltungsziel inmitten einer herrlichen Umgebung widmen zu können.

Mit den Bauarbeiten wurde bereits begonnen, und die Eröffnung der Anlage ist auf Ostern 1955 vorgesehen.

SAISONNOTIZEN

König Hussein von Transjordanien in Gstaad

Seit einigen Tagen flattert auf einem der vier Türme des Royal Hotel Winter Palace Gstaad ausser der Schweizer Flagge die Fahne des Königreiches Transjordanien, um anzuzeigen, dass der junge König mit Gefolge in diesem Hotel abgestiegen ist.

Der Monarch erholte sich von seinen Staatsgeschäften beim Skilauf, auf dem Eis und bei frohen Schlittenfahrten durch die schöne Gegend des Saanenlandes.

Weindegustation der «Provins Valais» in Engelberg

Die bekannte Weinbauervereinigung «Provins Valais» lud kürzlich die Hotellers und Restaurateure von Engelberg und Umgebung zu einer Weindegustation ins Hotel «Bellevue-Terminus» ein. Der Aufforderung folgten zahlreiche Vertreter des Gastgewerbes und viele Gäste. Der gewandte Verkaufsführer der «Provins Valais», Dr. Wolfgang Loretan, teilte mit, dass der steigende Absatz von Walliser Weinen in Engelberg Anlass zu einer Weindegustation im Klosterdorf gegeben habe und orientierte über die Bedeutung des Walliser Weinbaues und die Bestrebungen zur Hebung der Qualität. Die anschließende Degustation der 1953er Weine hinterliess einen trefflichen Eindruck. Als Novität fand ein Walliser Schaumwein grossen Anklang.

Einige Urteile über die PAHO

«...Ich möchte es nicht unterlassen, Ihnen für den Betrag von Fr. 125.10 während meiner Arbeitslosigkeit zu danken. Besonders schätze ich es, dass ich während des Kursbesuches an der Hotelfachschule weiterhin beziehen durfte.»

«...Darf ich Ihnen, gleichzeitig auch im Namen meiner Frau, recht von Herzen für Ihre Unterstützung danken, die uns wirklich sehr hilft, die Zeit bis zum ersten Zahltag der Saison ohne Not zu überbrücken.»

«...Zum Schlusse möchte ich Ihnen noch recht herzlich danken für die jeweiligen so prompten Antworten und Geldsendungen. Ich bin wirklich froh um Ihre Leistungen gewesen, und ich werde mich bei jeder Gelegenheit sehr für diese helfende Kasse einsetzen.»

«...Für Ihre überaus prompte Auszahlung während meiner langen Arbeitslosigkeit, die hoffentlich endgültig behoben ist, spreche ich Ihnen meinen wärmsten Dank aus.»

«...Bestätige hiermit, den Betrag von Fr. 389.75 erhalten zu haben, und danke Ihnen herzlich dafür. Heute sehe ich ein, wie nötig es ist, in einer Arbeitslosenkasse zu sein.»

«...Der PAHO, die mir durch ihre Hilfe den Besuch der Hotelfachschule ermöglichte, sei herzlich gedankt.»

Ohne Vorsorge keine Hilfe! Wer sich in sicherer Stelle wähnt, kann leicht getäuscht werden! Beispiele aus der Praxis zeigen immer wieder, dass auch langjährige Dienstverhältnisse unerwartet in die Brüche gehen können.

Die erste Unterstützung durch die Arbeitslosenkasse kann nach den bundesgesetzlichen Vorschriften erst nach sechsmonatiger Mitgliedschaft und Prämienleistung erwartet werden!

Hotel- und Restaurantangestellte treten ihrer beruflichen Arbeitslosenkasse, der PAHO, bei. (Adresse: SAHO, Postfach 103; Zürich 39; Telefon 051/23 11 35.)

Die Verkaufsfirmen der «Provins» in der Zentralschweiz luden anschliessend zu einer weiteren Walliser Spezialität ein: einem Raclette-Essen. In zahlreichen Reden wurde die freundliche Einladung verdankt und der Hoffnung Ausdruck gegeben, die guten Walliser Weine möchten die Ihnen gebührende Beachtung finden. *h. w.*

Nächste
Kochkurse
Servierkurse
je vom 24. Februar bis 19. April
(4 Tage Unterbruch über Ostern)
und 20. April bis 11. Juni

Theorie und tägliche Praxis; der Kochkurs stellt die Küchenbrigade, der Servierkurs die Servicebrigade der Schule im «Montana» dir. — Prospekt sofort auf Verlangen. Telefon (041) 255 51.

Schweiz. Hotelfachschule Luzern
im Hotel „Montana“



Suppen-Spezialitäten:
Echte Schildkrötensuppe
Real Turtle - Tortue clair véritable
Echte chinesische Schwalbennestersuppe - Nide d'Hirondelles
Halbfischflüssensuppe - Nageoires de Requin
Trepangsuppe - Bêche de Mer
sowie eine grosse Auswahl anderer feiner
tafelfertiger Suppen in Dosen
In allen Comestibles-Geschäften erhältlich

EUGEN LACROIX, FRANKFURT AM MAIN
Delikatessen und feine Konserven

Küchenmöbel und Küchengeräte



schnell gereinigt
mit dem ent fettenden
Reinigungspulver

Sap

Tausende profitieren seit 1931 von den Vorteilen von SAP.
Tun Sie es auch!
W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

BRUNNER Wirtschaftsstühle
in Preis und Qualität unerreicht!

Die grösste Auswahl mit über 200 Modellen in jeder Holzfarbe steht zu Ihrer Verfügung!

Einige Beispiele:

einfacher, stoller Stuhl	16.-
Nr. 1 Sp.	Fr. 20.80
schöner, bequemer Wirtschaftsstuhl Nr. 1331	Fr. 26.40
eleganter Barhocker Nr. 2113	Fr. 29.-
Stablenstuhl Nr. 2028, unter Schlager	Fr. 29.-
usw.	

BRUNNER Polsterstühle und Kleinfauteuils

Eine wahre Überraschung des Jahres 1955 bieten unsere neuesten und schönsten Modelle mit den prachtvollen abwaschbaren Plastikstoffen zu den unglaublich niedrigsten Preisen!

Einige Beispiele:

hübischer Polsterstuhl mit 9-Federpolster und abwaschbarem Stoffbezug nach Wahl, Nr. 2070	Fr. 33.60
moderner Hocker, Schwedenform, mit Schaumgummi- und abwaschbarem Stoffbezug, Nr. 2125	Fr. 30.10
Stablenstuhl mit Schaumgummi- und abwaschbarem Stoffbezug, Nr. 116a	Fr. 40.50
elegante und moderne Kleinfauteuils zu konkurrenzlosen Preisen	
neue Klübtische, Dreieck-u. Nierenform	ab Fr. 48.-
Wirtschaftstische schon ab Fr. dazu die üblichen Mengenrabatte.	49.-

Wir gewähren als einzige Firma 2 Jahre Garantie auf sämtl. Modelle!

Es lohnt sich, sofort Bildofferte oder unverbindlichen Vertreterbesuch zu verlangen. Besuchen Sie auch, wenn möglich, unsere Musteranstaltung.

Brunner Stühle, Zürich-Wollishofen
Postfach, Telefon (051) 45 93 12
Musterschau in Zürich-Leimbach

hôtel
avec **café-restaurant**

à louer pour le 1er avril 1955

mit sep. Anhäng-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend nummeriert. Anfragen und detaillierte Offerten verlangen. E. Schwab & Co. Zürich, Gummiwaren - Seefeldstr. 4

dans localité industrielle du nord vaudois. Faire offre sous chiffre P 1104 Yv à Publicitas, Yverdon.

Aus Gesundheitsrücksichten sofort zu verkaufen

Hotel-Pension
mit Restauration

direkt am Thunersee gelegen. 22 a Umschwung. Familie Freiurgshaus, Pension du Lac, Merligen. Tel. (033) 73324.

Zu verpachten oder zu verkaufen

bestbekanntes

Berg-Hotel

an gut frequentierter Bahnstation. Offerten unter Chiffre B H 2632 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Stühle

schon ab Fr. 16.-
O. Locher, Baumgarten, Thun

Restaurant-Pension

mit prächtiger Aussicht auf See und Alpen. 40 Betten, Restaurant, kl. Saal, Veranda, Gartenwirtschaft, 2 Kegelhäben, grosser Garten. Anzahlung ca. Fr. 25000.-. Antritt 1. April 1955. Offerten an Postfach 68, Thun.

Hotel-Café-Restaurant

mit 20 Betten, Lift, 75 Sitzplätzen, neuzeitlich eingerichtet, mitten in aufblühender Stadt, an gut ausgewiesener Fachleiste mit Eigenkapital abzugeben.
Postfach 471, Bern-Transit, (085) 93236.

Umständehalber prächtiger, alter

Heriz-Teppich

(8 x 3,55 m) günstig abzugeben. Offerten unter Chiffre G 80810 O an Publicitas AG, Basel.

Bestrenommiertes

HOTEL

in Zweistöckigen-Platz mit über 100 Betten und gr. Umschwung ist aus Gesundheitsrücksichten zu verkaufen.

Nachweisbar guter Umsatz und vorteilhaft im Preis. Erforderliches Kapital etwa Fr. 300 000.-. Offerten unter Chiffre B H 2707 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Umständehalber zu verkaufen evtl. zu vermieten komfortables

HOTEL

mit 30 Betten, an prächtiger Lage in Montreux. Offerten mit Kapitalausweis unter Chiffre U H 2708 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für guten Kaffee

HOTEL-MISCHUNG
à Fr. 8.- und à Fr. 9.- per kg, von 2 kg an franko

A. & R. STERN, LANGNAU I. E.
KAFFEEGÄSTEREI
Telephon (035) 2 17 43, Postcheckkonto III 6655

Wir suchen zu gelegentlichem Antritt gutgehendes

HOTEL
(ca. 50 Betten) mit Restaurant teilweise zu übernehmen. In Frage kommt nur seriöses, existenzbildendes Jahresgeschäft, evtl. Zweisaisonbetrieb oder lange Wintersaison. Offerten unter Chiffre W H 2888 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Belebung des Temperaments

Gegen die Schwäche der Nerven und bei Funktionsstörungen eine KUR mit F O R T U S. So werden die Nerven bei Sexual- und Nervenschwäche, bei Gefühlskälte angeregt und Temperament wird belebt. Voll-Kur Fr. 26.-, Mittelkur 10.40, Proben 5.20 und 2.10. Erhältlich bei Ihrem Apotheker und Drogerien, wo nicht, Fortus-Versand, Postfach, Zürich 1, Tel. (051) 270 97.

Das interessante Detail des **Mehrzweckmessers «RAPID»** spart Ihrer Küche Zeit und Geld. Gross in der Leistung, im Preis klein, wird bald in Ihrer Küche sein!!
 Was für ein Preis? ? ?
 Preis mit Gebrauchs-Anleitung Fr. 2.50, Nachnahme franko Alleinhersteller: E. SCHIESS, Postfach 42, Winterthur 4 Postcheck VIII B 4626
 Telefon (052) 2 05 25

Gesucht
 in sehr lange Saison- evtl. Jahresstellen, jüngere sprachkundige
Zimmermädchen
 Eintritt nach Übereinkunft. Gut ausgewiesene Töchter melden sich mit Zeugniskopien und Bild beim Hotel-Bad Bären, Baden.

Gesucht
Chasseur
 für das Fantasio-Dancing, Biel. Gute Jahresstelle. Eintritt 1. Februar.

GESUCHT
 für Hotel-Restaurant nach Lugano:
 tüchtige Buffettochter
 2 Restaurationstöchter
 Hausbursche-Portier
 Küchenbursche
 2 Küchenmädchen
 Zimmermädchen, gewandtes gute Lingère
 Eintritt spätestens 1. März 1955, Saison bis Mitte November. Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Postfach 509, Lugano.

Important établissement dans ville de Suisse romande, cherche pour le 1er mars
secrétaire-maincourantier
 expérimenté, de nationalité suisse, connaissant parfaitement les trois langues principales. Place à l'année. Prêres de faire offres avec copies de certificats, photos et prétentions de salaire sous chiffre S M 2706 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

SIZILIEN
 Neues Restaurant bei Taormina, direkt am Strand, sucht sprachkundigen Fachmann zwecks
LEITUNG
 des Betriebes (evtl. Ehepaar oder Dame). Etwas Eigenkapital erwünscht. Gutes Salär (Gewinnbeteiligung). Nur bestausgewiesene Fachleute kommen in Betracht. Offerten unter Chiffre S L 2859 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
 für die Sommersaison, Eintritt 1. April, in gediegenes kleines Hotel in Luzern, sprachkundige
Saaltöchter
Tourante (Zimmer und Saal)
Küchenmädchen
Hausbursche-Portier
 Hotel Beau-Séjour, Luzern.

GESUCHT
 für Saison, 15. Mai bis Ende September, und für lange Winterseason, in Hotel (100 Betten) im Berner Oberland:
Küchenchef
Saucier
Entremetier
Patissier
Officegouvernante-Kaffeeköchin
 Offerten mit Zeugniskopien und Saläransprüchen unter Chiffre BP 2717 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
 in gutes Haus in Lugano, für Saison, Anfang April bis Ende Oktober: junger
Küchenchef entremetaskundig tüchtiges
Küchenmädchen
Saaltöchter sprachkundig
Saallehrtochter sprachkundig
Zimmermädchen sprachkundig
Lingère (Maschinenstoperin)
Café-Personal-Köchin
Etagenportier
 Offerten gefl. mit Gehaltsansprüchen und Photo unter Chiffre H O 2713 an die Hotel-Revue, Basel 2.

In der Zwischenzeit Winter-Sommersaison:
Englisch lernen!
 im Ganztags-Englischkurs 13. April bis 21. Juni.
 Wort, Schrift, Grammatik; äusserst intensiver Unterricht. - Prospekt sofort auf Verlangen. Telefon (041) 2 55 51.
Schweiz. Hotelfachschule Luzern
 im Hotel „Montana“

Neben-Vertretung
 Vertreter, welche schon Hotels und Restaurants besuchen, können als Zusatz-Vertretung
SALAMI UND KÄSE
 (italienische Produkte) dazu nehmen. - Offerten unter Chiffre S K 2739 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT für Saison April bis Oktober
Sekretärin-Korrespondentin (französisch perfekt)
Saucier, Entremetier, Patissier
Kaffee-Personalköchin
Chefs de rang-Demi-chefs
Commis de rang, Zimmermädchen
Etagenportier
 Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen an Salinenhotel Rheinfelden.

HOTEL WALDHAUS VULPERA
 sucht für lange Sommersaison
Chef de réception
 Es wollen sich nur bestausgewiesene Kräfte melden. - Offerten mit nötigen Unterlagen an Waldhaus Vulpera.

Gesucht
 in Jahresstelle ganz tüchtiger
Entremetier
 Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Gehaltsansprüchen an Hotel-Restaurant Wilden Mann, Luzern.

Hôtel du Signal, Chexbres
 lac Léman, cherche pour 7 mois, dès fin mars:
Secrétaire
Filles de salle
Débutantes à la salle
Femme de chambre
Portiers d'étage (évent. couple)
2 Commis de cuisine
 Congés réglés. Bons soins assurés. Joindre aux offres, en français ou allemand, les copies de certificats et une photo.

Gesucht
 in Jahresstelle:
I. Office- und Economatgouvernante
Aide-Gouvernante (Office)
 Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Altersangabe an Hotel Schweizerhof, Basel.

Gesucht
 tüchtiger, arbeitsamer und solider
Etagenportier
 Eintritt Mitte oder Ende Februar. Hotel Limmathof, Baden.

Gesucht
 für Saison April bis November:
Buffettochter
Saal-Restaurationstöchter sprachenk.
Commis-Entremetier
Chauffeur
Etagenportier sprachenkundig
Zimmermädchen sprachenkundig
Anfangszimmermädchen
Officemädchen
Küchenbursche
 Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten an Hotel du Lac, Interlaken.

LUGANO
Gesucht für März bis November:
Aide-Koch
Telephonistin-Korrespondentin sprachenkundig
Gouvernante
Buffettochter
Restaurationstochter jüngere, sprachenkundig
Saaltöchter jüngere
Saallehrtochter sprachenkundig
Zimmermädchen jüngere
Küchenmädchen
Officemädchen
Lingeriemädchen
Hausmädchen privat
 Offerten mit Zeugnisschriften und Photo an Strandhotel Seegarten, Lugano-Lido.

Sehr günstig abzugeben
3 Bodenputzmaschinen
 Suter-Strickler Universal.
 Vollständig revidiert und mit voller Fabrikgarantie. Preise Fr. 800.-, 880.- und 1100.-. Suter-Strickler Sohn, Maschinenfabrik Horgen.

Gesucht
 für sofort
Bureau-Praktikantin
 für einfache Büro- und Kontrollarbeiten. Bewerberin muss Maschinenschreiberin sein. Handschrift gut. Offerten m. Zeugniskopien oder Handeischuldiplom, Photo, Alter und Angabe der Lohnansprüche gefl. an
Casino Berne

Gesucht für sofort evtl. nach Übereinkunft
Commis de cuisine
 *
Serviertöchter
Demi-chef de rang
Commis de rang
 *
Buffet-Tochter
Buffet-Lehrtochter
 *
Officebursche
 Off. mit Zeugniskopien, Photo, Alter und Angabe der Lohnansprüche gefl. an **CASINO BERNE**.

Gesucht
 für kleineren Hotel- und Restaurationsbetrieb selbständige, zuvorlässige
KÖCHIN
 in Jahresstelle. Guter Lohn. Geregelt Freizeitt. Offerten an W. Rietz-Thomas, Parkstrasse 31, Baden.

Gesucht
 nach Lugano
Sekretärin-Praktikantin
 Eintritt Anfang März. Offerten erbeten unter Chiffre L U 2705 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel und Kurhaus Bad Passugg
 bei Chur sucht für die Sommersaison:
Küchenchef
Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Angestelltenkoch oder -köchin
Restaurationstochter
Saaltöchter
Economatgouvernante
 Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Dir. Hs. C. Arpagaus, via San Giorgio 18, Castagnola.

Gesucht
 für Sommersaison, April bis Oktober:
Küchenchef
Hilfswäscherin
Buffetlehrtochter
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Barmid
 Mai bis September
Kursaaltöchter
 Mai bis September
 Hotel Bellevue au Lac und Kursaal, Brunnen, Ad. Steidinger, Telefon (043) 91318.

GESUCHT
 in erstklassigen Betrieb am Genfersee per sofort oder nach Übereinkunft
Tourant
Commis de cuisine
Patissier - Commis de cuisine
 Galtbezahlte Jahresstelle. Gelegenheit, Franz. zu lernen. Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Referenzen unter Chiffre T C 2735 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
 für 2-3-Room nach Zürich (100 Plätze)
Alleinkoch
 für sofort oder 1. März. Nur gut ausgewiesene Bewerber wollen Offerten einreichen mit Gehaltsansprüchen und Unterlagen unter Chiffre T Z 2734 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT
 in Passantenhotel für lange Sommersaison tüchtige
Restaurationstochter
Saaltöchter
Zimmermädchen
Portier-Hausbursche
 Offerten mit Lohnangaben, Zeugniskopien und Photo an Hotel Hirschen, Obstalden, Kerzenberg (Glarus).

Gesucht
 auf zweite Hälfte März (Saisondauer bis Oktober) in gutgehendes, mittleres Hotel:
Alleinportier-Conducteur sprachenkundig
Köchin neben Chef
Zimmermädchen sprachenkundig
Saal-Restaurationstöchter
Anfangssaaltöchter
 Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an Hotel Rigi am See, Weggis.

Gesucht
 in lange Sommersaison (Thunersee)
Sekretär(in)-Journalführer(in)
Chef de partie
Economat-Officegouvernante
Buffetdame
Etagenportier
Zimmermädchen
Saaltöchter
 Bei Eignung Engagement für lange Winterseason. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre D R 2727 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel mit Restaurant und Bar in Zürich
 sucht auf 1. Februar bzw. 1. März
Chef de service u. Chef-Barman
 Offerten mit Bild erbeten unter Chiffre R Z 2330 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
 in mittelgrosses Hotel in Locarno:
Obersaaltöchter
Saaltöchter
Zimmermädchen
Etagenportier
Lingère
Wäscherin
 Saison März bis Oktober. Offerten an Postfach 8312, Locarno.

Gesucht
 in Jahresstelle absolut tüchtiger
KOCH
 neben Patron, guter Restaurateur, Eintritt 1. März
sowie Kochlehrling
 dem Gelegenheit geboten wird, eine gute Kochlehre zu absolvieren. Offerten an E. Frey, Hotel Kattenbrücke, Aarau.

Gesucht
 für sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle:
Alleinlingère
 tüchtig und gewissenhaft (Hilfe im Saalservice)
 Ferner per 1. März guter
Gärtner-Gehilfe
 Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten an Ferienheim CO-OP, Jonagy.

Gesucht
 per 1. März oder nach Übereinkunft zur Führung des Sporthotel Jungfrau mit Restaurant, tüchtige
Sekretärin-Gouvernante
 eventuell
Ehepaar
 (Küchenchef, Sekretärin-Gouvernante)
 Offerten an Familie Märkle, Hotel sahnhof, Grindelwald.

Offerten von Vermittlungsbureaux
 auf Inserate unter Chiffre werden von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

Hotel Splendid, Interlaken
 sucht für Sommersaison per Ende März bis Oktober:
Entremetier
Commis de cuisine
Chef de rang sprachenkundig
Saaltöchter sprachenkundig
Zimmermädchen
Chasseur
Economatgouvernante
Buffettochter
Küchenbursche-Casserolier
Officemädchen-Küchenmädchen
Wäscher
 Offerten mit Zeugnisschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an Hotel Splendid, Interlaken.

GROSS-HOTELUNTERNEHMEN im Wallis

sucht für kommende Sommersaison folgendes best-qualifiziertes Personal:

- Journalführer(in)
- Büropraktikanten(innen)
- Chasseur, Telephonisten
- Nachtportiers (Nachtwächter)
- Küchenchef
- Chefs de partie
- Commis de cuisine
- Patissiers
- Kaffeeköchinnen
- I. Kellermeister
- Kellerbursche
- Chefs de rang
- Demi-Chefs de rang
- Commis de rang
- Barman oder Barmaid
- Saal- und Restaurationstüchter
- Buffetdame
- Etagengouvernanten
- Office- und Küchengouvernanten
- Hilfs-Officegouvernanten
- Glätterinnen
- Flickerinnen
- Wäscher
- Lingeriemädchen
- Küchen- und Officemädchen
- Casseroliers
- Zimmermädchen und Hilfszimmermädchen
- Portiers
- Angestellten-Betterin
- Angestellten-Serviertüchter
- Gärtner, Gärtnergehilfen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten unter Chiffre H G 2670 an die Hotel-Revue, Basel 2.

VITZNAUERHOF VITZNAU

sucht für Saison Ende März/Oktober:

- Rotisseur evtl. Tournant
- Patissier, junger Etagenkeller
- Saaltüchter, Zimmermädchen
- Aide-Economat, Glätterin
- Küchenmädchen
- Officemädchen
- Personalmädchen
- II. Wäscherin

Offerten an Postfach 8, Rigi-Kalbad.

Gesucht per sofort in Jahresstelle in Passantenhotel (100 Betten) nach Zürich

Chef de réception

Junger Schweizer bevorzugt. Kundig in Sprachen und Korrespondenz. Ebenso

Chasseur-Telephonist

Geß. Offerten unter Chiffre P Z 2651 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Sommersaison 1955 (Mai bis Oktober):

- Sekretärin Mai
- Chef-Saucier Mai
- Chef-Gardemanger Mai oder Juni
- Chef-Entremetier Mai oder Juni
- Chef-Tournant Juni
- Commis de cuisine, Commis Patissier Juni
- Kaffeeköchin, Personalköchin April oder Mai
- Küchenbursche, Küchenmädchen Putzerin April/Mai
- Casserolier Mai
- Vertrauensperson für Keller Anfang Mai
- Chef de rang, Commis de rang Saaltüchter Mai/Juni
- Liftier April
- Etagen-, Officegouvernanten Anfang Mai
- Näherin, Stopferin Mai
- Glätterin, Lingeriemädchen Mai/Juni
- Maschinenwäscher ca. 20. Mai
- Gärtnergehilfe April

Offerten unter Einsendung von Zeugniskopien und Angaben von Lohnansprüchen erbeten an Hotel Waldstätterhof, Brunnen.

Grand Hotel Eden, Montreux SUCHT

- Chef de cuisine
- Saucier
- Chef de rang
- Gouvernante lingerie
- Portier de nuit
- Cuisinière à café
- Volontaire de bureau

Offerten mit Zeugniskopien, Altersangabe und Gehaltsansprüchen erbeten.

HOTEL BLAUSÉE BO

- sucht für lange Sommersaison:
- Aide de cuisine
- Restaurationstüchter sprachkundig
- Servicepraktikantin
- Sekretärin
- Buffetkücher, Buffetmädchen
- Zimmermädchen-Lingerie
- Office-Küchenmädchen
- Casserolier, Hausbursche
- Bursche als Bootfahrer
- und für allgemeine Arbeiten
- Gärtner auch für allgemeine Arbeiten

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion Hotel Blausée, Berner Oberland.

Hotel Glockenhof, Zürich

(120 Betten) sucht in Jahresstellen, zum Eintritt auf Frühjahr und nach Übereinkunft:

- tüchtige
- Sekretärin-Korrespondentin mit Auslandspraxis
- Restaurationstüchter
- Saaltüchter
- Chef de rang
- Commis de restaurant
- Buffetkücher
- Chasseur
- Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Dir. H. Weisenberger.

Hotel St. Gotthard-Terminus, Luzern

sucht für die Saison 1955:

- Sekretär-Journalführer
- Kontrollleur
- Chefs und Demi-Chefs de rang
- Commis de rang
- Buffetkücher
- Etagenportier
- Zimmermädchen
- Zimmermädchen-Tournante
- Patissier
- Entremetier
- Gardemanger
- Personalkoch oder -köchin
- Angestellten-Serviertüchter
- Office-Küchenburschen
- Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Direktion Hotel St. Gotthard, Luzern.

Post-Hotel Terminus Weggis

100 Betten, sucht für kommende Sommersaison (April bis Oktober) folgendes Personal:

- Saucier
- Entremetier
- Commis de cuisine
- Küchen- und Officemädchen
- Economat-Gouvernante
- Keller- und Buffetbursche
- Restaurationstüchter für Speiseraum und Dancing-Halle
- Saaltüchter
- Saal-Praktikantinnen

Mit Eintritt am 14. März 1955: Zimmermädchen, Etagenportier

Offerten mit Photo sind geß. erbeten an Gebr. A. und H. Zimmermann, Posthotel, Weggis.

GESUCHT für Sommersaison, April bis Oktober, in gutes Hotel (100 Betten) am Vierwaldstättersee:

- Küchenchef
- Commis de cuisine
- Küchenmädchen
- Küchenbursche
- Officemädchen
- Obersaaltüchter
- Saaltüchter
- Portier-Conducteur

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Kreuz, Vitznau.

Hôtel de 1er ordre au lac Léman demande pour longue saison d'été

chef de cuisine maître d'hôtel

les deux très qualifiés. Les Messieurs intéressés sont priés de soumettre leurs offres avec copie de certificats en indiquant des références sous chiffres D. R. 2476 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht nach Zürich in erstklassigen Restaurationsbetrieb per 1. Februar oder nach Übereinkunft bestausgewiesene

Restaurationstüchter

sprachkundig (Englisch erforderlich), in gepflegtem à-la-carte-Service bewandert. Bildofferten erbeten an Restaurant Veltliner Keller, Schlüsselfeldgasse 8, Zürich, Tel. 253228.

GESUCHT für Golfhotel Villa Magliasia, Magliaso:

- Zimmermädchen servierkundig
- Allein-Portier
- Aushilfe für Service und Etage
- Sekretärin u. Stütze der Hausfrau
- Officemädchen
- Küchenmädchen

Saisondauer Ende März bis Anfang November. Offerten an Palazzo Hotel, Wengen.

Erstklass-Hotel am Thunersee

sucht für die Saison (Mitte Mai bis Ende September), folgendes Personal:

- Office-Gouvernante
- Lingerie-Gouvernante
- Saucier
- Entremetier
- Commis
- Chef de rang
- Commis de rang
- Saaltüchter
- Saal-Praktikantinnen
- Officemädchen
- Chasseur-Conducteur
- Hausbursche

Offerten erbeten an Hotel Spiezherhof, Spiez.

GESUCHT auf Frühjahr oder früher

Chef de réception Concierge Sekretärin Gouvernante

in neuzeitliches Hotel garni im Zentrum Zürichs. Bewerber, welche auf Dauerstellen reflektieren, wollen sich mit Angabe der genauen Personale und bisheriger Tätigkeit melden unter Chiffre H G 2646 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für unser neues Stadtrestaurant:

- Oberkellner-Stellvertreter
- Chef de rang
- Commis de rang
- Chasseur für Hotel und Restaurant

Eintritt 15. April 1955. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel Schweizerhof, Basel.

Gesucht in erstklassiges Hotel mit 120 Betten, in lange Sommersaison, mit Eintritt an Ostern:

Oberkellner-Maitre d'hôtel

Nur gut ausgewiesene, tüchtige und zuverlässige Kräfte mit guten Sprachkenntnissen, die fähig sind, eine Brigade zu führen und einen gepflegten Service zu gewährleisten, wollen ausführliche Offerte mit Bild u. Zeugnisabschriften unter Chiffre O M 2340 an die Hotel-Revue, Basel 2 einsenden.

Gesucht in Erstklasshotel nach Lugano für Jahresstelle tüchtiger, sprachgewandter

Chef de réception - Caissier II. Oberkellner Journalführer(in)

Handgeschriebene Offerten mit Zeugnisschriften, Photo, Lebenslauf sowie Angabe des Lohnanspruches pro Monat bei Kost und Logis im Hause frei sind erbeten an Postfach 6906, Lugano.

Revue - Inserate haben Erfolg!

Hôtel Terminus, Lausanne (1ère classe) cherche pour mai 1955

- secrétaire débutant désirant se perfectionner en réception et machine comptable
- aide-gouvernante-générale (3 langues)
- portier d'étage qualifié
- femme de chambre qualifiée

Prière faire offres détaillées avec photos.

GESUCHT per Anfang April bis 1. November

- Chef de cuisine
- Gouvernante-Stütze
- Sekretärin
- Portier-Conducteur
- Etagenportier
- Casserolier

Offerten an Hotel Krone am Rhein, Rheinfelden.

Gesucht in Jahresstelle:

- Zimmermädchen
- Commis de rang
- Lingeriemädchen

Eintritt 15. März 1955. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel Schweizerhof, Basel.

Gesucht für die kommende Sommersaison in Hotel Schweizerhof Valpersa, Engadin:

- Chef de réception
- Sekretär-Kassier
- Journalführer(in)
- Waren-Kontrollleur
- Telephonist, Nachtportier
- Chasseuse, Etagenportiers
- Zimmermädchen
- Etagen-Gouvernante
- Oberkellner, I. und II.
- Weinkeller
- Chefs de rang und Demi-chefs de rang
- Commis de rang
- Barman-Hallenchef
- Officegouvernante
- Officeburschen und -mädchen
- Chefs de partie
- Commis de cuisine
- Chef régimier u. Commis régimier
- Diät-Assistentin
- Kaffeeköchin
- Economat-Gouvernante
- Casserolier, Argentier
- Küchenburschen und -mädchen
- Lingerie-Gouvernante u. Stopferin
- Personal-Zimmermädchen und Serviertüchter
- Hausmädchen
- Masseur und Masseuse

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an: E. Tagmann, Jr., zurzeit Hotel Belvédère, Arosa. Letztjährige Angestellte, welche wieder auf ihren Posten reflektieren, wollen sich bitte umgehend melden.

GESUCHT für die Sommersaison in erstklassiges, grosses Berghotel mit Passantenbetrieb:

- Chef de réception
- Journalführer-Sekretär
- Sekretär oder Sekretärin
- gewandter Oberkellner
- Chefs de rang
- Commis de rang
- Warenkontrollleur
- tüchtiger Patissier
- Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre E C 2667 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT für Saison März bis Oktober gutausgewiesenes Personal für Hotel mit 80 Betten:

- Saal: Obersaaltüchter sprachkundig
- Saaltüchter sprachkundig
- Saalpraktikantin
- Rest.: Restaurationstüchter sprachkundig
- Etage: Etagenportier
- Anfangsportier
- Zimmermädchen sprachkundig
- Lehrzimmermädchen
- Lingeriemädchen
- Küche: Küchenbursche
- Officemädchen
- Büro: Sekretärin-Praktikantin mit Englischkenntnissen

Der Eintritt hat zu erfolgen: Für Etagenpersonal Mitte März, für das übrige Personal Ende März oder nach Übereinkunft. Offerten mit Photo und Zeugnisschriften sind zu richten an: Fam. H. Weber, Hotel Bühlegg, Weggis.

GESUCHT für Sommersaison:

- junger, gutempfundener
- Alleinkoch-Küchenchef entremetskundig
- junger, sprachkundiger
- Alleinportier
- Hilfsköchin
- Tournante
- Zimmermädchen
- Hilfszimmermädchen-Lingeriemädchen
- Saaltüchter
- Saalpraktikantin
- Officemädchen
- Küchenmädchen
- Gartenbursche-Küchenbursche

Eintritt ca. Mitte April. Guter Verdienst, gute Verpflegung. Offerten mit Verdienstansprüchen, Photo und Zeugniskopien an Hotel-Feston Erica, Spiez am Thunersee.

Grand Hotel National, Luzern

sucht für Sommersaison 1955 (Ende April/Anfang Mai bis Ende September/Anfang Oktober) nachfolgendes Personal:

- Receptionnaire
- Chef-Maincourantier
- Kontrollleur
- Concierge de nuit
- Chasseurs
- Chef-Saucier
- Chef-Gardemanger
- Chef-Entremetier
- Chef-Tournant
- Chef-Patissier
- Commis-Saucier
- Commis-Tournant
- I. Economatgouvernante
- II. Economatgouvernante
- Kellerbursche
- Argentier

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion.

WILLIMANN'S GRAND HOTEL, BRUNNEN

sucht für die kommende Sommersaison ab ca. 15. Mai folgendes bestausgewiesenes Personal:

Journalführer (in)
Kontrolleur-Kellermeister
Küchenchef tüchtiger, zuverlässiger
Chefs de partie
Commis de cuisine
Pâtissier
Communard
Casserolier
Etagen-Gouvernante
Praktikantin-Economat
Chefs de rang
Demi-chefs
Commis de rang
Barmaid
Saallehrtochter
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Etagen-Portiers sprachkundig
Chasseur
Lingeriemädchen
Küchenmädchen
Officemädchen

Letztjähriges Personal, welches wieder auf seinen Posten reflektiert, möchte sich melden. Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind umgehend zu richten an: Herrn Dir. Jos. Willmann, z. Zt. Arosa Küchotel, Arosa.

GESUCHT NACH LUGANO**Alleinkoch od. Köchin**

fachlich, für gepflegte Küche, in gutes Kleinhotel (30 Betten). Lange Saison (März bis Oktober). Offerten unter Chiffre A K 2837 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Fischstube Zürichhorn

Saison März/April-September/Oktober

GESUCHT

sprachenkundige
Buffetdame
sprachkundige und servicegewandte
Serviertöchter
Küchen- und Office-
mädchen
Entremetier
erstklassiger, sehr gute Entlohnung
2-3 Köche der Lehre entlassen
Junger Pâtissier

Anmeldung an C. Hohl-Rast, Seestrasse 441, Zürich-Wollishofen.

Pour le FRYBURGERSTÜBLI

à la Mustermesse Bâle, du 18 au 26 avril 1955

cherchons:

chef de cuisine
4 chefs de partie
2 commis de cuisine
2 dames de buffet
chasseur
casserolier
plusieurs sommeliers
très capables, pour la restauration

Faire offre avec copie de certificats et prétention de salaire à R. Morel, Hôtel Terminus, Fribourg.

Ouverture du nouveau Restaurant de la «Grenette» à Fribourg

10 mars 1955:

cherchons:

1 chef de cuisine
(cuisine française)
2 commis
1 cuisinière
1 pâtissier
2 dames de buffet
1 chef de rang
(comme chef de la pâtisserie)
1 1ère fille de salle
1 2e fille de salle
2 sommeliers
2 filles d'office
2 garçons de maison

Faire offre détaillée avec copie de certificats et prétention de salaire à R. Morel, Hôtel Terminus, Fribourg.

NEUES HOTEL IM TESSIN

sucht per 1. April 1955

Nachtportier
Etagen-Portier
Hausbursche

Offerten unter Chiffre T E 2472 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

für
Sommersaison
1955

Chef de réception-Caissier
Sekretär-Journalführer
Sekretär-Kontrollleur(euse)

Oberkellner II.
Chef d'étage
Chef de rang
Demi-chef
Commis de rang

Chef-Saucier
Chef-Entremetier
Chef-Gardemanger
Chef-Pâtissier
Commis Saucier
Commis Entremetier
Commis Gardemanger
Commis Pâtissier

Lingère
Lingère-Flickerin
Oberglätterin
Glätterinnen

Economat-Gouvernante
Office-Aide-Economat-Gouv.
Etagegouvernante

Gefl. Offerten mit Zeugnisschriften, Photographie und Gehaltsangaben richten man an das Personalbureau der Bürgerstock-Hotels, Hirschtstrasse 32, Luzern.

Concierge
Postman-Telephonist
Chasseur-Telephonist
Chasseur, Nachtportier

Barmaid
Commis de bar
Barnald-Restauranttochter
Saaltöchter
Restauranttöchter
Saal-Praktikantinnen

Koch-Tournant
Communard
Kaffeeköchin I.
Kaffeeköchin II.
Küchenburschen
Küchenmädchen
Officeburschen
Officemädchen

Hilfswäscher
Wäscherin
Lingeriemädchen

Etagenportiers
Zimmermädchen
Hausburschen

HOTEL BELVEDERE, INTERLAKEN

sucht auf die Sommersaison, Eintritt April/Mai:

Sekretär-Aide réception
Bureau-Praktikant
Conducteur-Chauffeur
I. Buffetdame
Economat-Gouvernante
Buffetöchter
Kaffeeköchin

Chef de rang und Demi-chef
Commis de rang
Lingère
Wäscherin (Maschine)
Lingeriemädchen
Officemädchen
Gärtnergehilfe

Offerten mit Zeugniskopien, Saläransprüchen und Photo erbeten an Gebr. Früh, Restaurant Kunsthalle, Basel. Letztjähriges Personal, das auf seine Posten wieder reflektiert, wolle sich sofort melden.

Hôtel moyen

région du lac Léman, cherche pour la saison avril-octobre:

Secrétaire (débutante) ou jeune homme
1re fille de salle
2 filles de salle
Commis de salle et étage
Femme de chambre
Portier d'étage (service de gare)
Aide-portier (garçon de maison)
Cuisinière (aide et pour cafetérie)
Fille de lingerie (repriseuse-repassouse)
Commis de cuisine (sortant d'apprentis)
Casserolier-Garçon de cuisine

Offres avec copies de certificats et photo, prière d'adresser sous chiffre H M 2815 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht

in Jahresstelle

Küchenchef

in Grossverpflegungsbetrieb. Bewerber muss über Organisations-talent, gute Berufserfahrung und Eignung in der Personalführung verfügen. Solide Lebensführung, Bedingung. Alter 35-50 Jahre. Interessante Anstellungsbedingungen, da grössere Betriebslücken durchgehend bezahlt. Eintritt nach Übereinkunft. Interessenten reichen ihre Offerte mit Zeugnissunterlagen und wenn möglich Bild unter Chiffre G V 2899 ein an die Hotel-Revue, Basel 2.

Alle Offerten werden bis spätestens 8 Tage nach dem Erscheinen des Inserates beantwortet.

Gesucht

für Sommersaison 1955 in erstklassigen Restaurationsbetrieb, mit Eintritt auf 1. April 1955, evtl. nach Übereinkunft:

I. Lingère
II. Buffetdame
Chef-Pâtissier
Commis-Pâtissier
Garde-Manger
Commis de cuisine
Casserolier
Chefs de rang
Demi-chefs
Commis de rang

Offerten sind zu richten unter Chiffre R E 2891 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Belvedere, Interlaken

sucht für die Sommersaison, Eintritt April/Mai:

Saucier
Gardemanger
Entremetier
Tournant
Chef de garde
Pâtissier
Commis de cuisine

Offerten erbeten mit Zeugniskopien, Saläransprüchen an E. Schmid-Janeiti, Chef de cuisine, zur Zeit Hotel Stefani, St. Moritz. Letztjähriges Angestellte, die auf ihre Posten wieder reflektieren, mögen sich sofort melden.

GESUCHT

Eintritt nach Übereinkunft auf dem Platze Zürich

la Saucier
la Entremetier

Es wollen sich nur bestausgewiesene Kräfte mit Photo, Zeugniskopien und Lohnansprüchen melden unter Chiffre S. U. 2479 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

auf 1. März

Köchin

in Pensionatsbetrieb. Ebenso treue, willige

Tochter

zur Mithilfe

in Haus und Küche. Offerten erbeten an Fam. Salvizberg, Christliche Pension Mon Désir, Orselina bei Locarno.

Zwei 25jähr., grosse, flinke, kräftige Burschen suchen Stellen als

Ausläufer-Hausburschen oder irgendwelche Beschäftigung, Ostschweiz bevorzugt. Vertrag ist nötig. Eintritt sofort. Offerten erbeten an Jarussi Elio, Forli del Sannio (Campobasso), Italien.

ON CHERCHE**chef de cuisine**

pour buffet de gare de moyenne importance. Bon restaurateur, sobre, économe, caractère agréable. Place à l'année. Entrée à convenir. Faire offre en joignant copies de certificats, références, photo et prétentions de salaire sous chiffre B G 2874 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

GESUCHT

tüchtiger

Chef-Alleinkoch

in tadelloch elektrisch eingerichtete Küche, Saisondauer Mai bis Oktober. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Ansprüchen erbeten an Hotel Hirschen in Meltingen.

Gesucht

auf ca. 20. März bis Anfang Oktober:

Zimmermädchen
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Hilfsköchin

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo an Hotel National, Weggö.

Gesucht

für lange Sommersaison, Mai bis Oktober:

Chef-Pâtissier
Commis de partie
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Officepersonal
Economat-Hilfsgouvernante
Steno-Dactylo
Chasseurs
Lingeriemädchen
Buffetöchter für Kursaal
Barlehrtöchter für Kursaal
Kellerbursche für Kursaal

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an Grand Hotel Hof Ragaz, Bad Ragaz, H. J. Hobi, Dir.

GESUCHT

für lange Sommersaison, April bis Ende Oktober (in Hotel mit 60 Betten und gutem Passantenverkehr)

Küchenchef oder Chefköchin
Köchin neben Chef
Küchenmädchen
Küchenbursche
tüchtiges Zimmermädchen lingeriekundig
Portier-Hausbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Hotel Wartenstein, Bad-Ragaz.

GESUCHT

auf Frühjahr:

Birotöchter-Anfängerin, deutsch-franz. Steno
Aide de cuisine
Etagenportiers
Saal-Praktikantinnen
Hilfstöchter in Wäscherei-Lingerie
Officemädchen
Officemädchen
Küchenbursche

Offerten erbeten an E. Thoma, Hotel Brenscino, Brissago.

Hotel Monopoli, St. Moritz

(Neuer Inhaber: Kurt Handschin) sucht für Sommer- und Wintersaison:

Küchenchef
Aide de cuisine
Aide de cuisine-Pâtissier
Gouvernante
3 Saaltöchter
4 Kellner
Concierge
Portier-Conducteur
Nachtportier
Etagenportier
Chasseur
Anfangssekretär(in)
Kellerbursche
Maschinenwäscher(in)
Lingère
3 Zimmermädchen

Offerten von tüchtigem Fachpersonal bitte an Kurt Handschin-Hünziker, Bahnhofbuffets der SBU, Schwyzalp.

Gesucht

per Anfang März, evtl. etwas später:

Küchenchef
Restaurateur, Mitarbeiter,
Gouvernante-Tournante
für Buffet, Office und Etagen
Saal-Restauranttöchter
à la-carte-Service, Sprachen
Buffetöchter evtl. Praktikantin
kann angelernt werden
Officemädchen
Hausburschen
Näherin-Stopferin

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen, Photo und Referenzen an Hotel Krone, Murten.

Speisewagen-Dienst

WIR SUCHEN

für Saison 1955 (1. April bis 31. Okt.)

KELLNER

mit guten Sprachkenntnissen (Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch), zirka 22-40jährig, mit Berufserfahrung und Praxis, Ausrichtung einer speziellen Saisonzulage.

KÖCHE

mit Berufspraxis als Alleinkoch, zirka 25-40jährig, entremetskundig, Schweizerbürger. Ausrichtung einer speziellen Saisonzulage.

Küchen- u. Officegehilfen

mit Praxis im Hotelfach, zirka 21-40jährig. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion der Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft, Olten.

Le Montreux-Palace-Hôtel
 à Montreux, Riviera Vaudoise, cherche pour la saison prochaine, fin mars-commencement avril à fin octobre, le personnel suivant:
Secrétaire-maincourantier
Secrétaire-caissier
Aide-réception
Caissier-restaurant
Sténo-Dactylo, trois langues
II. gouvernante d'économat
Apprentis sommeliers
Portiers d'étage
Femmes de chambre
Chef-rôtisseur
Commis de cuisine
Communard
Commis-pâtissier
Commis garde-manger
Repasseuses
Calandreuses
Lingères-repriseuses
Chasseurs
 Offres détaillées à Mr. Ch. Frank, Dir., Montreux-Palace-Hôtel, Montreux.

Gesucht
 für Sommersaison April bis Oktober, tüchtige selbständige
Köchin oder Koch
Küchenmädchen
Restaurationstochter
 (hoher Verdienst)
Alleinportier
 Offerten mit Zeugniskopien und Photo an H. Bachmann, Hotel Flora, Vitznau, Tel. (041) 831330.

Hôtel de 100 lits, région du Léman, cherche pour la saison 1955 (7 mois, entrée à convenir) une habile
secrétaire-caissière
 possédant les 3 langues, qualifiée. Place intéressante, congés réglés. Offres détaillées avec certificats, photo, prétentions à l'Hôtel du Signal de Chexbres, Puidoux-gare.

GESUCHT AN GENFERSEE
 in Hotel 80 Betten und Passanten, Saison Ende März bis November, jüngere
Saaltochter
 gut französisch sprechend
Saal-Ausbildungstochter
 evtl. aus der Lehre
Zimmermädchen
 tüchtig, auch auf Juni oder nach Übereinkunft
Anfangszimmermädchen
Küchenbursche-Hausbursche
 evtl. mädchen
 Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Hotel du Mont-Blanc au Lac, Morges.

On cherche:
 pour fin mars:
chef de cuisine
cuisinière à café
portier
femme de chambre
filles de salle
filles d'office
 Offres avec photo à Hôtel Beau-Rivage, Montreux.

HOTEL DE IER RANG A LAUSANNE
 engage pour le 1er avril ou date à convenir:
maître d'hôtel
 (sans la quarantaine, qualifié)
commis de cuisine
 (pour la saison d'été)
chef de rang
commis de rang
chasseurs
 (entrée immédiate)
portier de nuit
 (connaissant les langues et le téléphone)
portiers d'étage
femmes de chambre
garçons d'office
 Places à l'année en cas de convenance. Seront seules prises en considération les offres manuscrites avec copies de certificats, photo et timbres-réponse. Ecrire sous chiffres OFA 5167 L. à Orell Füssli-Annonces, Lausanne.

GESUCHT NACH ASCONA
 sprachkundige, zuverlässige
Saaltochter-Serviertochter
 guter Verdienst. Saison März bis November. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Fam. W. Ris, Hotel Seeschloss, Ascona.

GESUCHT
 für Sommersaison vom 1. Juni bis September in bestbekanntes Hotel (70 Betten) im Graubünden:
Portier-Kondukteur, sprachkundig
Commis de cuisine
Saaltochter
 Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre G R 2644 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
 zu baldmöglichstem Eintritt
Commis de cuisine
 per 1. März:
Hilfsbuchhalterin oder
Hilfsbuchhalter
 mit hinreichenden Fachkenntnissen und allen üblichen Bureauarbeiten vertraut.
Hilfskontrolleur
 für die Warenannahme, versiert in der Lebensmittelbranche und Kenntnissen der italienischen Sprache. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Angabe der Lohnansprüche an Chs. Müller-Soutter, Bahnhofbuffet SBB, Basel.

Gesucht
 per 1. April 1955 in neues Hotel im Tessin, tüchtige
Hotel-Sekretärin
 mit Praxis. Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch. Gef. Offerten unter Chiffre H S 2349 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
 für Mai bis Ende September ins Unterengadin gut ausgewiesener
Chefkoch sowie
Aide de cuisine
 entremets- und pâtisserieskundig. Offerten unter Chiffre T K 2673 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Clinique Val-Mont Glion s. Montreux
 demande pour le 1er février
commis de cuisine-tournant
 de 22 à 25 ans, bien recommandé. Place à l'année. Adresser offres avec certificats et photo à la direction.

Gesucht nach Ascona
 auf Anfang März tüchtiges
Zimmermädchen
 und auf 15. März
Saal-Serviertochter
 und
Küchenmädchen
 Haus mit 25 Betten. Guter Verdienst. Offerten an Postfach 53, Klosters.

Gesucht
 tüchtige, eheliche
SERVIERTOCHTER
 grosse Verdienstmöglichkeit, Zimmer im Haus, familiäre Behandlung. Eintritt 1. Februar. Offerten an Wild, Morgensonne, Zürichbergstr. 197, Zürich 7, Tel. 322829.

GESUCHT
 in mittleres Passantenhotel der Zentralschweiz, Saison März bis Oktober:
Sekretärin, sprachkundig
Restaurationstochter
Saaltochter
Hotelpartier
Zimmermädchen
Küchenmädchen
Officemädchen
 Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre Z E 2509 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
 in Grossrestaurant nach Zürich tüchtiger, branchekundiger, selbständiger
Chef de service
 Offerten unter Chiffre H 5888 Z an Publicitas Zürich 1.

On demande
 pour longue saison à la montagne:
chef de cuisine
chefs de partie
commis, pâtissiers
chef de réception
secrétaires-maincourantiers
serveuses à la taverne
gouvernantes d'économat
cuisinières à café-personnel
 Faire offres sous chiffre H M 2685 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Catering-Culinary Opportunities
 Immediate openings in all phases of our Catering operation, including the
Kitchen and Pastry Sections
 are available at THE DRAKE HOTEL, Chicago, USA. THE DRAKE is the finest, most distinguished, owner-operated hotel in America. If it is your desire to come to the United States, this is your opportunity to do so. If interested you may write for further details to THE DRAKE HOTEL, 140 East Walton Place, Chicago, Illinois, USA.

GESUCHT
 sprachkundige, selbständige
Hotel-Sekretärin
 für Reception und Kasse in gut frequentiertes, alkoholfreies Stadthotel. Mindestalter 25 Jahre. Eintritt nach Übereinkunft. Ausführliche Offerten unter Chiffre T 30543 Lz an Publicitas Luzern.

Gesucht
 in mittelgrossen Hotelbetrieb mit alkoholfreiem Restaurant gewandte, freundliche
Saal- oder Serviertochter
 mit guten Umgangsformen, französischen und englischen Sprachkenntnissen.
 Daselbst gesucht zuverlässiges, exaktes
Zimmermädchen
 mit Servicekenntnissen. Jahresstellen. Offerten mit Referenzen sind zu richten an die Verwaltung des Hotel Hospiz Engelhof, Basel.

Gesucht
 per März/April 2-3 sprachkundige
Restaurationskellner
 sowie
2-3 Restaurationstöchter
 für Gartensaal und Terrassen. Offerten an die Direktion des Kongresshauses Zürich.

Gesucht
 in alkoholfreiem Tea-room mit neuesten Einrichtungen gutausgewiesener, in allen Teilen qualifizierter
Patissier
 Geboten werden angenehme Arbeitsverhältnisse und geregelte Freizeit. (Abends und Sonntag sowie wöchentlich einen halben Tag frei.) Detaillierte Offerten mit Photo, Zeugniskopien usw. sind zu richten unter Chiffre C 1614 an Publicitas A.G., Zürich 1.

Lingère
 für Grosskantine g e s u c h t.
 Jahresstelle, Eintritt sofort. Offerten an Kantine A.E.B.M., Mauvoisin VS.

Gesucht
 tüchtige
CHEF-KÖCHIN
 oder tüchtiger
ALLEINKOCH
 in gutangereichtete elektr. Küche. Offerten erbeten unter Chiffre 20193 an Publicitas Olten.

Gesucht
 für Sommersaison
Küchenchef
 zu kleinerer Brigade in mittelgrosses Hotel mit Restauration am Vierwaldstättersee. Offerten erbeten unter Chiffre M H 2887 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL GARNI IN ZÜRICH
 sucht:
Sekretärin-Gouvernante
 englische, französische, evtl. italienische Sprachkenntnisse erforderlich
solider Nachtportier
 englische und französische Sprachkenntnisse. Offerten mit Lohnangaben, Zeugniskopien, Angabe von Referenzen und Photo an Rämipostfach 110, Zürich 24.

Kaffeeköchin
 für Grosskantine g e s u c h t.
 Jahresstelle, Eintritt sofort. Offerten an Kantine A.E.B.M., Mauvoisin VS.

WIR SUCHEN
 für lange Sommersaison (April bis Oktober) für das Hafensrestaurant in Kreuzlingen:
Buffetdame
Serviertochter
 vorzuziehen im Speise-Service
Köchin oder Koch
 neben Chef
Küchenmädchen
Officemädchen
 Offerten sind zu richten an H. Röllin, Restaurant Colosseum, Kreuzlingen, Tel. (072) 84052.

Gesucht
 für Sommersaison (Mai bis Oktober) in Berghotel mit 120 Betten, am Vierwaldstättersee:
Saucier
Pâtissier
Portier-Conducteur
Lingère
 Offerten mit Zeugniskopien und wenn möglich Photo erbeten unter Chiffre V W 2686 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
 auf März bis Oktober junger
KOCH
 neben Chef. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Familie Hübner, Terrassen-Restaurant Bahnhofbuffet Rorschach-Hafen.

Gesucht
 in Jahresstelle nach Basel in erstklassiges Restaurant auf den 15. April:
2 Commis de cuisine
Commis de cuisine
 Offerten erbeten mit Zeugniskopien und Saläransprüchen an Gebr. Früh, Restaurant Kunsthalle, Basel.


Gesucht
 in Grossrestaurant nach Zürich tüchtiger
Chef de garde
 Guter Lohn, geregelte Freizeit. Offerten unter Chiffre J 8889 Z an Publicitas Zürich 1.

GESUCHT
 per sofort in kleineren Erstklassbetrieb mit langer Sommersaison:
Buffetdame, Buffettochter
Kellner (Schweizer)
Lingère-Wäscherin
Hausbursche-Portier
 Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an Hotel Bellevue, Neuhausen am Rheinfluss.


Gesucht
 tüchtiger
Chef-Alleinkoch
 auf Mitte oder Ende März. Lange Saison- oder Jahresstelle. Erwünscht ist selbständiger, solider Mann, entremets- und köchungskundig. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre A K 2663 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT
 für Saison 1955, April/Mai bis Oktober:
Bureauhilfin
 (auch Anfängerin), deutsch und französisch sprechend
Serviertochter
 Deutsch, Französisch, etwas Englisch
Buffetdame
 Deutsch und Französisch
Buffettochter
Saucier
Commis
Kochlehrling
 (für 2 1/2 Jahre)
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Küchenbursche oder -mädchen
Hausbursche-Portier
 Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind zu richten an Hotel Bellevue, Mägglingen b. Biel.

Tomorin vernichtet Ratten und Mäuse

J.R. Geigy A.G., Basel 16 

Tomorin



LUGANO

Erstklasshotel sucht in Jahresstellen:

- Economat-Gouvernante
Lingerie-Gouvernante
Sekretärin
Nachtssekretär(in)
Wine Butler
Chef de rang und Commis de rang
Chef-Entremetier
Personalkoch
Weissnäherin-Stopferin
Glätterin
Lingeriemädchen
Telephonist
Chasseurs
Etagenportier
Personalzimmermädchen
Office-Küchenmädchen
Office-Küchenburschen
Hilfsgärtner

Detaillierte Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Angabe des Lohnanspruches pro Monat, bei Kost und Logis im Hause frei, sind erbeten an Postfach Nr. 6054, Lugano.

Hotel Touring-Bernerhof, Burgdorf

Neueröffnung 1. Mai 1955, sucht in Jahresstelle:

- Alleinportier-Concierge
Barmaid-Restaurations-tochter
Restaurationsstöchter
Buffetstöchter
Commis de cuisine
Casserolier
Officemädchen
Lingère

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Referenzen sind zu richten an Hs. Berner, Hotel Touring-Bernerhof, Burgdorf.

Eden-Hotel, Interlaken

sucht für Sommersaison Ende April bis Oktober):

- Oberkellner
Saaltöchter
Anfangs-Saaltöchter
Commis de rang
Zimmermädchen
Anfangs-Zimmermädchen
Chasseur
Commis de cuisine
Kaffeeköchin
Wäscherin
Gärtner für Blumen und Gemüse

Offerten an Eden-Hotel, Interlaken.

Gesucht

tüchtiger

Alleinkoch

entremetskundig, Eintritt 1. Juni, Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Saltranzsprüchen an Park-Hotel, Goldswil bei Interlaken.

Gesucht

nette, tüchtige

Barmaid

in Hotel-Bar, Jahresstelle. Offerten unter Chiffre B M 2720 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Central, Interlaken

sucht für die Sommersaison:

- Chef de réception-Sekretär
Bureau-Praktikantin
Küchenchef-Alleinkoch
Köchin
Oberkellner
Saaltöchter, Saal-Praktikantin
Office- und Küchenmädchen
Küchenbursche
Wäscherin
Gärtner-Gartenbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sowie Lohnansprüchen sind erbeten an Fam. A. Voegeli, Hotel Central, Interlaken.

Gesucht

n Jahresstelle auf den 1. April 1955 in gepflegtem Restaurant im Stadtzentrum von Basel:

- Küchenchef der befähigt ist, eine soignierte Küche zu führen
Gardemanger
Kochlehrling
Buffetdame
Buffetlehrtöchter
Chef de rang mit Sprachenkenntnissen
Commis de rang
Serviertochter französisch erwünscht
Hausbursche
Küchenbursche
Küchenmädchen
Wäscherin

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sowie Angabe der Gehaltsansprüche sind zu richten, unter Chiffre C 50603 O an Publicitas A.G., Basel.

Restaurant Schwanen, Luzern, sucht

für die Sommersaison und in Jahresstellen:

- Chef Entremetier
Commis Entremetier
Commis Saucier
1. Commis Gardemanger
Tournant
Commis Pâtissier
Buffetköchter
eventuell
Lehrtochter oder Praktikantin

Nur restaurationskundige, gut qualifizierte Leute. Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Angabe der Lohnansprüche.

Gesucht

für lange Saison, ab 1. April

- Chef-Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Kellner
Restaurationsstöchter

Hotel-Restaurant Waldhaus in der Hardt, Basel.

Bier advertisement featuring a bottle and glass with text: Vollmundig/bekömmlich und preiswert

Deutscher Koch-Commis

gelernter Metzger, 19 Jahre, sucht zur weiteren Ausbildung Stellung ab 1. oder 15. April in nur gutem Hause. Bitte, richten Sie Angebote mit Gehaltsangabe an J. Meuer, Berghotel «Schauinsland» bei Freiburg i.Br. (Deutschland).

Hotellerie-Sekretär

Junger Mann, gelernter Koch, Absolvent eines Handelsschulkurses des Hotelfaches, sucht Stelle ab 15. Februar als

Concierge, Nachtconcierge

Schweizer, SUCHT STELLE
4 Hauptsprachen, umfassende Allgemeinbildung, auf Wunsch Möbelle im Büro. Eintritt nach Vereinbarung. Offerten freundlichst erbeten unter Chiffre G 2319 Y an Publicitas Bern.

Kinderloses Ehepaar, sprachkundig, sucht Stelle als
Conducteur-Concierge
und als
Obersaaltöchter
Jeune fille de buffet
de la Suisse orientale cherche place à l'année, évent. saison, dans buffet de gare ou hôtel de la Suisse romande. De préférence dans le canton de Neuchâtel ou de Vaud. Entrée de suite ou à convenir. Offres sous chiffre B U 2682 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

CONCIERGE

40 Jahre alt, 4 Hauptsprachen, gute Erscheinung, sucht Saison- oder Jahresstelle. Erstklassige Referenzen. Offerten unter Chiffre D O 2722 an die Hotel-Revue, Basel 2.

2 junge Damen mitl. Reife, staatl. gepr. Korrespondentinnen, Gebrauchsdolmetscherinnen in Englisch und Franz., Steno und Maschinenschr., Kenntn. in span. u. engl. Steno, suchen geeigneten Wirkungskreis als
Hotelsekretärin, Empfangsdame
evtl. Praktikantinnen in Hotel- oder Gaststättenbetrieb. Ang. mit Gehaltsang. an Anita Körte, Grub am Forst bei Coburg (Deutschland).

Gesucht
Kochlehrstelle

in Hotel, Buffet oder gutgeführtes Restaurant in der Westschweiz. Offerten an G. Tschannen, Restaurant Krone, Schlieren.

Jeune chef de cuisine

suisse, cherche place à l'année seul ou avec aide dans hôtel restaurant ou autre, de préférence Genève ou Vaud. Connaissance complète de la cuisine, restauration, entremets, etc. Références de 1er ordre à disposition. Au besoin, bon ter aide et pâtissier à disposition (libre mass). Faire offres sous chiffre P 1692 S à Publicitas, Sten.

Junge Tochter

sucht Stelle für die Sommersaison in Hotelbetrieb. Allgemeinkenntnisse in Büroarbeiten und gute Sprachkenntnisse. Offerten unter Chiffre J T 2741 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kochlehrstelle gesucht

von kräftigen, gesunden, willigen, 17jähr. Jüngling in gutes Hotel auf Frühjahr 1955. Bitte Angebote richten an Richard Kunz, Landenbergstrasse 8, Zürich 10/37.

MANN
KÜCHE und SERVICE

24 Jahre alt, die Möglichkeit, sich im Hotel fach weiterzubilden? Gute Zeugnisse aus besten Häusern in
Welches gute Haus in der französischen Schweiz oder in Frankreich bietet ab sofort einem jungen
Fürstenfeldbruck/München (Deutschland).

HOTEL EXECUTIVE

EXPERIENCE SWITZERLAND, ENGLAND CHINA AND MALAYA
IS FREE FOR ANYWHERE.
Robert Gerber, Jungstrasse 43, Basel.

Fachkundiges Ehepaar
Pacht, Gerance oder Direktion

Geil. Offerten unter Chiffre F E 2676 an die Hotel-Revue, Basel 2.

FASNACHT!

Stimmungs-kapelle

«Heimelig» (3 oder 4 Musikanten) sucht Engagement. Offerten an Publicité R. Corveon, Nr. 14, Rue de la Monnaie 3, Genf.

Glätterin

sucht Stelle in Hotel. Zürich bevorzugt. Offerten unter Chiffre J G 2697 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Demi-Chef

Schweizer, 21 J. alt, Deutsch, Franz., Italienisch, mit Fachkenntn. in Service und Küche, sympathische Erscheinung, sucht Stelle in Erstklasshotel, Jahres- evtl. Saisonbetrieb. Eintritt sofort möglich. Franz. Schweiz bevorzugt. Erstklassige Referenzen. Offerten unter Chiffre D F 2724 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gouvernante

in allen Fächern des Hotels bewandert, sprachkundig, sucht
Vertrauensposten
Offerten unter Chiffre G V 2616 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtelier sei!

41 ans, bien présent, hab. français et allemand, cherche situation
direction,
aide-patron
ou
gérant
dans bon hôtel moyen, deux saisons. Evtl. participation. Prises accr. sous chiffre A P 2686 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Gouvernante mit Fähigkeitsausweis, selbständig, tüchtig, mit besten Referenzen, sucht auf Frühjahr Stelle als
Leiterin, Gerantin od.
Generalgouvernante

in gutem Betrieb. Würde auch kleineres Geschäft mieten. Offerten unter Chiffre L G 2641 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Patissier-Koch

sucht Stelle per sofort in Saison, evtl. Aushilfe oder Ferienablösung. Offerten unter Chiffre P K 2642 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Alleinkoch

Junger, tüchtiger
Konditor, 25jähr., mit
Beiköchin
suchen ab sofort Stelle in Restaurant oder kleines Hotel. Empfehlenswerte Zeugnisse vorhanden. Offerten unter Chiffre A N 2747 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Echange

Jeune homme, employé d'hôtel, désirant faire l'échange pour l'Angleterre, sollicite hôtelier ou restaurateur qui employerait un
anglais
ou une
anglaise
Offres à Guy Reber, Hôtel Kulm, Arosa.

Kochlehrling

Nur in gutem Hause. Geil. Offerten an Jon Conradin, Küchenschef, Hotel Merkur, Arosa.

Suche

Kellnerlehrstelle

in Restaurationsbetrieb für 16jähr. Burschen. Westschweiz bevorzugt. Eintritt am 15. April oder 1. Mai. Offerten unter Chiffre K E 2686 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bar-Pianist

Alleinunterhalter, vom 5. bis 28. Februar frei. la. Hotelreferenzen. Telephone (091) 23612.

Zimmermädchen

sowie eine als
Anfangs-Serviertochter
in grösseres Hotel. Eintritt nach Vereinbarung. Offerten sind mit Lohnangaben zu richten an Janusch Ida, Bäckerei Central, Rheinau (Zürich).

TEILHABERSCHAFT

mit Fr. 80-100000.- sucht Frau vom Fach in kleines Hotel oder Fr. Fremdenheim über 1000 m hoch. Englisch und Französisch in Wort und Schrift. Anfangsk. in Italienisch. Gute Erzh., 170 cm gr., schlank, blond, helle Augen, bei alleinsteh.

HOTELIER

80-85jähr. (mögl. Widder-, Waage- oder Zwillingstyp). Bildschriften unter Chiffre F H 2684 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Einheirat

in erstkl. Hotelbetrieb. 2 Häuser. Bildschriften unter Chiffre 3902 befordert. Anzeigen-Ruf, Freiburg i. Br., Postfach 208 (Deutschland).

JEUNE HOMME

20 ans, nat. français, bonne éducation, connaissances 5 langues, cherche place dans hôtel pour saison comme
stagiaire

Jeune couple italien cherche place de
portier et
femme de chambre

pour date à convenir. Faire offres sous chiffre P 2683 J à Publicitas Bienne.

Kochlehrstelle

in mittelgroßem, gutgeführten Stadthotel (Westschweiz bevorzugt). Offerten sind zu richten unter Chiffre K L 2670 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelier

41 Jahre, gut präsentierend, gewandt, aktiv, Deutsch und Französisch in Wort und Schrift, sucht passende Situation

Direktion, Aide-Patron oder Gerance

in mittlerem, gutgehendem Zweisaisonbetrieb. Evtl. Beteiligung. Ausführliche Offerten erbeten unter Chiffre D G 2686 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef

tüchtig und zuverlässig, sucht Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre E C 2742 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bureau-Praktikantin

Offerten unter Chiffre T B 2723 an die Hotel-Revue, Basel 2.

SERVIERTOCHTER

Deutsche, 27jähr., bereits länger in der Schweiz tätig gewesen, gute franz. Sprachkenntn., korrekt und umsichtig, sucht für bald angenehmen Arbeitsfeld. Angebote unter St. N. 23759 an die Annoncen-Exp. Carl Gabriel, Königstrasse 62, Stuttgart (Deutschland).

Hilfe! Leber-Galle -Störungen bekämpft in jedem Alter Lebriton KRAUTER-Tonikum gegen Fett-Unverträglichkeit, Unbehagen, Spannungen, Verdauungs-Beschwerden, Blähungen, Völlegefühl, Leberschwäche

K U R F r. 20.55, -KUR 11.20, Fr. 4.95, erhältlich bei Ihrem Apotheker und Drogerien.

UNSERE HOTEL-REPORTAGE

Verfasser Fred Ammann

Das umgebaute Hotel Stadthaus, Burgdorf

Burgdorf, Eingangstor und Riegel zwischen oberem und unterem Element, dessen Schlosshügel prähistorische Siedlungen aufwies und den Alemannen als Richtstätte diente, und das mit der imposanten, weithin sichtbaren Burg und dem inneren und ältesten Stadtteil von Herzog Konrad II. von Zähringen um 1127 gegründet wurde, hat sein «Stadthaus» erneuert und damit ein von Grund auf neues, modernstes Hotel erhalten. Das «Stadthaus» war ursprünglich Rathaus und gleichzeitig Tavernen, unter strikter baulicher Trennung der beiden Zwecke. Später, mit dem Aufschwung des Reiseverkehrs, wurden für die Bedürfnisse des Rats andere Gebäulichkeiten verwendet und das «Stadthaus» ward vollgültige Tavernen, es wurde Gasthaus. 1950 beschloss die Bürgergemeinde als Besitzerin die totale Erneuerung des zweihundert Jahre alten stattlichen Barockbaus, der einmal einem Heinrich Pestalozzi und den zahlreich zu ihm wallfahrenden Bewunderern und Freunden Obdach bot und Anno 1809 Geburtsstätte der medizinisch-chirurgischen Gesellschaft des Kantons Bern sein durfte.

Unter Architekt E. Bechstein ward ein Umbau vollzogen, wie er harmonischer und umfassender nicht denkbar wäre. Einerseits galt es, der klassischen Fassade ihre ursprüngliche Schönheit zurückzugeben und andererseits das Innere zweckdienlich, übersichtlich und modern aufzuweisen und mit den ästhetischen und technischen Einrichtungen zu versehen, wie sie für eine neuzeitliche, repräsentative Gaststätte erforderlich sind. Durch die von Grund auf *neue Stockwerk- und Raumteilung*, den Einbezug einer leistungsfähigen Lüftung mit Einzelraumkonditionierung mit Ab- und Zuluft, letztere vorwärmbare, einer Lichtanlage, einem stark verzweigten Haustelesystem und einer Musikanlage für wahlweise Telefonansprache, Grammo- oder Teflon, haben wir es praktisch mit einem Neubau zu tun. Der lokalen Bedeutung und seiner Lage als gesellschaftlichem Zentrum gemäss, liegt beim Stadthaus das Schwergewicht auf der Restauration, der es mit einem Café-Restaurant, das von der Hauptlaube aus seinen eigenen Zugang besitzt, sowie mit einem gediegenen Speisesaal gerecht wird. Eine Stätte der Gastronomie und der verfeinerten Tafelkultur ist auch die Burgerstube, die mit ihren antiken Bildern, dem vergoldeten Spiegel und der vergoldeten Uhr (zwei Staatspräsen des alten Bern), einer Schiffscheibe und weiterem antikem Wandschmuck ein Kulturkleinod darstellt.

Als weiterer Parterreerraum präsentiert sich die Hotelhalle, die wintergartenähnlich im Zentrum, d.h. im Lichthof, placiert ist. Der Hoteleingang, ebenfalls von der Hauptlaube her, führt erst an der Portierloge mit rückwärtigem Hotelbüro vorbei. Daneben befinden sich der Personellift und die Telefonkabinen, das Ganze als Eingangsvestibül mit seitlichem Zugang zum Restaurant gelöst. Ein schwingvoller Durchbruch in gerader Flucht zum Eingang führt in den hellen Bogenhof mit der imposanten Haupttreppe zur Linken, der Hotelhalle zur Rechten und der Burgerstube und dem Speisesaal an der Stirnseite. Die Küche liegt zwischen Restaurant und Speisesaal an der Aussenwand, mit direktem Lichteinfall, und das Office ist so davor angeordnet, dass es sich so-

wohl dem Restaurant wie dem Speisesaal erschliesst und auch von der Halle und der Burgerstube und zudem von der selbständigen Servicetreppe her zugänglich ist. Ein doppelter Speiseaufzug verbindet beidseitig zugänglich die Küche und das Restaurantbuffet im Parterre, die Kalte Küche im Sous-Sol mit Economat, Tageskeller, Magazin und Weinkeller, und im ersten Stock das Festaaloffice mit Personal-Essraum, service-technisch eine brillante Lösung. Der restliche Parterreerraum hinter der Haupttreppe ist von den Toilettenanlagen belegt.

Im ersten Stock finden wir den bereits erwähnten *Fest- und Konzertsaal* und, mit Harmonikawand abgetrennt, den *Konferenzsaal*. Die Saalbestuhlung ist stapelbar, die Tische lassen sich einklappen und in abgepasste Schränke verstauen, wodurch der Festaal zum Mehrzweckraum wird und dank gefütterter Vorhänge ohne weiteres auch verdunkelt werden kann. Zwei Sitzungszimmer, direkt vom Saaloffice aus servierbar, zählen ebenfalls noch zu den Räumen der ersten Etage.

Die Raumatmosphäre wird bekanntlich grundlegend beeinflusst durch Teppiche, die, in Farbe und Motiv auf den besonderen Zweck des Raumes abgestimmt, diesem erst jene Harmonie, Wärme oder Wohnlichkeit verleihen, die der Gast verlangt und auch zu schätzen weiss. Auch hier hat der Bauherr eine glückliche Hand bewiesen, indem er mit ausgesuchten *Goelhaar-Teppichen* sowohl den Burgerratssaal als auch die Halle, den Speisesaal und das Konferenzzimmer ausstattete.

Alle *Gästezimmer* liegen im 2. Stock, darunter solche mit und ohne Privatbad (Bidet) und, für alle Eventualitäten, ein Gästeapartment. Alle haben Lichttruf und Telefon und eine sehr wohlliche, moderne, jedoch zeitlose Möblierung. Beachtlich ist der durchwegs aus Originalen von Amiet, Surbeck, Gfeller, Jegerlehner, Mühlegg, Walter Sautter u. a. bestehende Wandschmuck. Sehr glücklich ist die wohlausgewogene Proportionierung der Zimmer. Die Schallisolierung der Gesellschaftsräume und die Bauart des Hauses ist so, dass eine Lärmstörung der Gäste-Schlafzimmer ausgeschlossen ist.

Im dritten, ausgebauten Dachstock ist die Lingerie mit ihrer grossen Ferrum-Absaugmange untergebracht, die Waschküche mit anschliessendem Trockneraum, die Personalzimmer, alle mit fliessendem Wasser, ein Duscherraum für die Burschen und ein Badezimmer für die Mädchen sowie die Vierzimmerwohnung mit Bad für den Hoteliere. Servicetelephone auch hier in jedem technischen Raum, im Angestelltenflur und in der Privatwohnung.

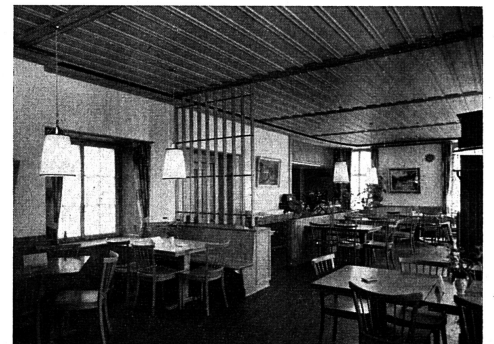
Die bereits erwähnte service-technisch kluge Disposition zeigt ein weiteres Glanzstück in der *Lösung des Treppenproblems*. Die kunstvolle, imposante Gästetreppe der Bogenhalle führt bis zu den Gästezimmern des 2. Stocks, mit Verlängerung direkt in die Lingerie des 3. Stocks, was den Wäschedienst der Zimmermädchen sehr erleichtert. Davon unabhängig führt eine Servicetreppe, beginnend am Lieferanteneingang des Sous-Sols, durchs ganze Haus bis hinauf zum Korridor der Angestelltenzimmer und in jeder Etage in den direkten Bereich der technischen Räume.

Ausser dem Lieferanteneingang am Fuss der Servicetreppe, der die Kalte Küche und das Economat direkt erschliesst, besteht ein weiterer Serviceeingang in Verbindung mit dem gekühlten Bierfasskeller und dem Weinkeller mit danebenliegendem Magazin für das Leermaterial. Sehr eindrucksvoll ist der grosse Heizungsraum im Sous-Sol mit seinen zwei ölbeheizten Sulzer-Zentralheizungskesseln, die auch der Luftvorwärmung, der Ventilation dienen, und überdies, zur wahlweisen Speisung, mit dem elektrischen 3000-Liter-Magronboiler kombiniert sind. In diesem Raum konzentrieren sich die respektablen Verteilungen für die Heizungsstränge und die Wasserleitungen, und hier befindet sich auch die Wasserenthärtungsanlage.

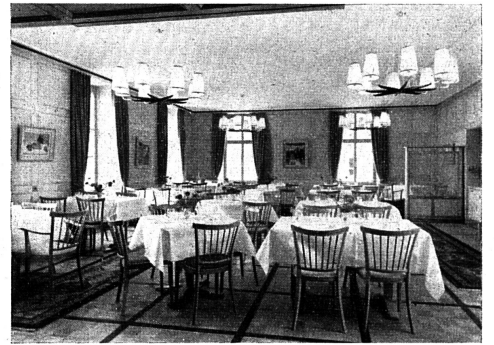
Am tiefsten Punkt des mächtigen Kellergewölbes aus roh behauenen Steinquadern placierte sich die *Kühlzentrale*. Ein Mauerstein über dem Kompressor neuester technischer Konstruktion trägt die Jahreszahl 1463: welch ein Wandel! Das Kälteelement steigt von hier in den Bierfass-Keller, in die beiden Kühlkabinen des Garde-



Halle



Restaurant



Speisesaal



Links: Burgerstube

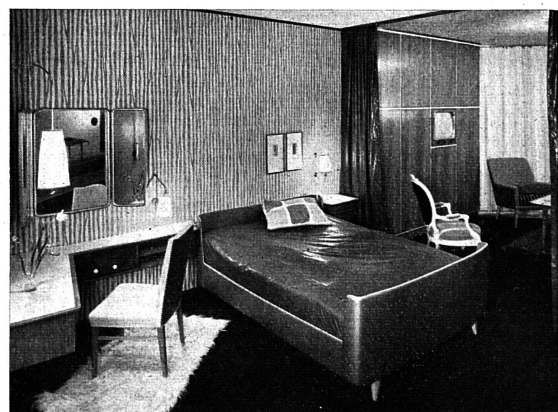
radio LAENG

BURGDORF - Telefon (034) 22217

Das führende Spezialgeschäft für

Musik-, Verstärker-,
Mikrofon- u. Übertragungs-
Anlagen

Radio u. Grammo • Komplette Radioanlagen
• Schallplatten • Auto-Radio • Radio-
Einzelteile • Reparaturen aller Fabrikate



Ausgeführte
Arbeiten im Stadt-
haus Burgdorf

Möblierung:
Halle und
Burgersaal

Bitte verlangen
Sie unsere Pro-
spekte und
Vorschläge

ANLIKER

LANGENTHAL (063) 21227
BERN (031) 28372
Gerechtigkeitsgasse 73

manger mit unterschiedlicher Temperatur, in die Kühltruhe und die Olace-Anlage der Kalten Küche, in den Kühlschrank und einen Tiefkühler in der (warmen) Hotelküche, den Kühlschrank des Buffets, den Fläschenschrank des Office und im ersten Stock in einen letzten Kühlschrank des Festsaaloffice. (Fabrikat Carba.) Der Hotelherd (Locher) ist elektrisch beheizt und mit einer Chromstahlbatterie bestückt. Der Gilde des «Cordon bleu» stehen die modernsten Küchenmaschinen: Friteuse, Grill, Kippkessel, Bratpfanne und Wärmetsche zu Diensten, und einen Stock tiefer tumeln sich die Forellen im Sprudeltrog. Alle Abdeckungen bestehen aus hochwertigem Chromnickelstahl und die Schutzverkleidungen aus Textolite. Berkel-Waagen, Sweda- und National-Kassen und Loephtien-Economat-Sets dienen der Kontrolle und der hygienischen optimalen Lagerhaltung. Bis ins letzte Detail spricht hier die wohlüberlegte Planung. So wie alles gut und «rechts» ausgewählt und angeschafft wurde – etwa das schwere Berndorfer Tafelsilber oder die mannigfachen

Modelle der BAG-Leuchter – und ohne Verschwendung wirklich nicht gespart worden ist, so wird nun aber dieses Inventar auch sorgfältig verwahrt und gepflegt: mit Filz ausgekleidete Besteckschubladen, reichliche Silberuntersätze und -tablets, zum Schutz der schweren, griffigen Tischwäsche. Eine unerschöpfliche Zahl von Schränken sorgen für Ordnung und sachgerechte Aufbewahrung, die nicht nur dem Betrieb als solchem, sondern auch den zahlreichen Stammvereinen und -gesellschaften zugute kommen.

Doch, was wären all diese baulichen und technischen Spitzenleistungen, wenn sie nicht dem schönen Zweck dienen, für den sie bestimmt sind: eine Stätte gepflegter Gastlichkeit zu sein. Und über all dem steht der Mann, dem es obliegt, dass diese vielfältige Materie durch den Geist persönlicher Dienstleistung belebt wird. Herr Franz Scheurer, Sohn von Frau Wwe. Scheurer vom Gurten-Hotel in Bern, dem es im Teamwork mit seiner fachtüchtigen Frau gelungen ist, die

Erwartungen der Hausbesitzerin nicht nur zu erfüllen, sondern beträchtlich zu überbieten. Burgdorf hat hier ein gelungenes Werk und eine wertvolle Stätte erhalten

und in der Wahl des amtierenden Patrons eine nicht minder glückliche Hand gehabt.

Fred Ammann, Unspunnen

Beteiligte Firmen ausserlokaler Bedeutung:

- Personenlift: Schindler AG., Bern
- Garderobeanlagen: Gebr. Tuchschnid AG., Frauenfeld
- Möblerungen Halle: Anliker AG., Langenthal u. Bern
- Restaurant: AG. Möbelfabrik Horgen-Glarus in Glarus
- Stoffelstühle: Tütsch & Co., Klingnau
- Hotelzimmer: J. Meer & Co. AG., Bern
- Ventilationsanlage: Arnold Baumann AG., Thun
- Spültische: Troesch & Co. AG., Bern
- Kochherde usw.: Oskar Locher, Zürich 8
- Arbeitsische usw.: P. Loephtien AG., Bern
- Parkette: Parkettfabrik Goldbach GmbH., Lützelflüh (Bern)

- Vorhänge usw.: Tapeten-Sporri, Zürich
- Unterlagsböden: Makaflo GmbH., Bern
- Tapeten: Galban AG., Burgdorf
- Beleuchtungskörper: BAG, Bronzwarenfabrik, Turgi
- Noel-Parkett: A. Blatter AG., Bern
- Lautsprecheranlage: Radio-Läng, Burgdorf
- Kühlanlage: Carba AG., Liebefeld-Bern
- Teppiche: W. Geelhaar AG., Bern
- Lichter und Telephone: A. Pauli, el. Untern., Burgdorf
- Heizung: Gebr. Sulzer AG., Bern
- Vollautomatische Waschmaschine und Absauganlage: Ferrum AG., Rapperswil und Löwenstr. 66, Zürich



Locher
Elektr. Grossküchen

Lieferung an
Hotel Stadthaus Burgdorf:

Herd mit aufklappbaren Kochplatten
Kippkochgruppe
Wärmeschränke

In- und Auslandpatente

Das Reinigungsproblem auf idealste Weise gelöst beim neuen elektrischen Locher-Grossküchenherd mit aufklappbaren Kochplatten und darunterliegender Spülmulde mit Ablauf

Oskar **Locher** ELEKTRISCHE HEIZUNGEN Zürich
Baustrasse 14 Telephone (051) 34 54 58

AUTOMATISCHE WÄSCHEREIANLAGEN



Lieferung der automatischen Waschmaschine, Zentrifuge und Glättmaschine an das Hotel Stadthaus Burgdorf.

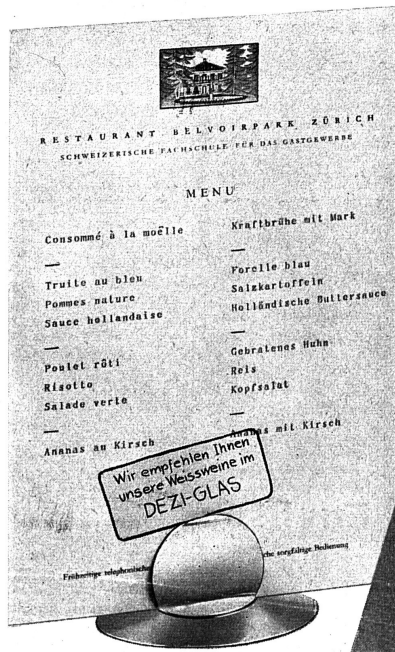
FERRUM AG., RUPPERSWIL (AG)

Einige Ratschläge zur Einführung des **Dezi-Glases**



Wählen Sie zunächst das passende Dezi-Glas

Ihre Kollegen bevorzugen die vier abgebildeten Gläser, das eine ist zierlicher, das andere währschaffer. Auf jeden Fall soll der Eich-Strich so hoch als möglich angebracht sein, weil sonst unter Umständen Ihre Gäste verlangen, dass über den Strich eingesehnet wird. Übrigens erleichtert und beschleunigt das Dezi-Glas die Bedienung, denn man füllt die Gläser direkt beim Buffet, und sie müssen den Gästen dann nur noch an den Tisch gebracht werden.



Verweisen Sie auf der Speisekarte auf das Dezi-Glas

So können Sie einen Stempel herstellen lassen (siehe Abbildung) oder aber speziell auf den zum Tagesmenu passenden Wein hinweisen, wie zum Beispiel: «Zum Eglifilet empfehlen wir Ihnen ein Dezi-Glas weissen Neuenburger, zum Schweinsbraten ein Dezi-Glas Döles».

Auf Ihrer Getränkekarte sollen die Preise für das Dezi-Glas in einer speziellen Kolonne aufgeführt sein

Sie erleichtern damit dem Weinfreund die Wahl und beweisen, dass Sie ein fortschrittlicher Gastwirt sind.

Verwenden Sie unsere Gratis-Tischreiter

- Es wurden besondere Tischreiter in verschiedenen Ausführungen geschaffen.
- Allgemein für die einheimischen Weissweine: «weisser Wein im Dezi-Glas»
- Für die Waadtländer Weine: «Ein Glas Waadtländer»
- Für den Fendant: «auch für Sie ein Dezi-Glas Walliser Fendant»
- Für den Neuenburger Wein: «ein Dezi-Glas Neuenburger»

Die Tischreiter erhalten Sie gratis bei der Schweizerischen Propagandazentrale, Bleicherweg 7, Zürich, Tel. 051/25 43 50

Dezi-Gläser ¹/₁₀ amtlich geeicht erhältlich bei



ZÜRICH 1
Schiffände 32
Telephone (051) 32 08 75
RAPPERSWIL
Telephone (055) 2 18 55



**Schuster
Teppiche**

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 09

ENGLAND

Verbinden Sie das Englischlernen mit Ferien am Meer in der hotelmässig ausgestatteten, bestens empfohlenen STRATHSIDE PRIVATE SCHOOL Eastern Esplanade, Cliftonville, Kent

Neue Kurse beginnen: 4. April u. 23. Sept. 1955 & 8. 77 alles inkl. Ausföhrliche Prospekte durch Generalsekretariat Niederhofenstr. 29, Zürich 8.

Zu vermieten

sobald oder nach Übereinkunft neu renovierter

Gasthof

mit Saal in Indriegemeinde im Zürcher Oberland.

Auskunft erteilt W. Ehrenbold, Metzgerei und Restaurant, Russikon, Tel. 978266.



Farbige Apparate

für Badezimmer



Wir liefern

**Waschtische, Wandbecken
Badewannen, Bidets
Duschenwannen und
WC-Anlagen**

in folgenden Farben:

Elfenbein, Pastellblau, Pastellgrün,
Corallin und Schwarz

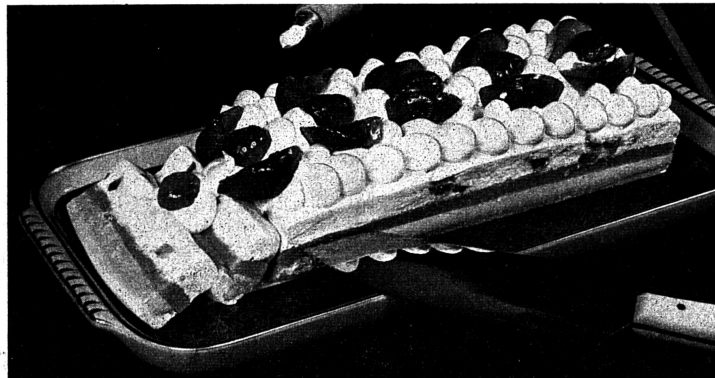
Verlangen Sie bitte unsern Katalog Nr. 1 F für farbige Apparate

SANITAS AG. Sanitäre Apparate
Zürich Limmatplatz 7 Tel. (051) 42 54 54
Bern Effingerstrasse 18 Tel. (031) 2 12 43
St. Gallen Sternackerstrasse 2 Tel. (071) 22 40 05
Basel Kannenfeldstrasse 22 Tel. (061) 24 78 20

Wir unterhalten moderne Ausstellungen in allen Niederlassungen

Glacen waren anfangs ausschliesslich ein Sommergeschäft. Sie wissen am besten, dass sich dies geändert hat; in der kalten Jahreszeit ist heute «Halbgefrorenes» sehr beliebt.

Wissen Sie, dass Sie mit «FRIG» rasch und sicher *feinere und geschmeidigere Parfaits, Mousses und Soufflés glacés* herstellen können? Denn «FRIG» *verfeinert die Qualität, verlängert die Haltbarkeit, erhöht die Ausbeute* und vereinfacht zudem Ihre bisherige Arbeitsmethode.



Autrefois, les glaces étaient exclusivement réservées à l'été et vous êtes les premiers à vous être aperçus que les choses ont changé à ce point de vue. Les mousses et les parfaits glacés, par exemple, sont très appréciés pendant la saison froide.

Peut-être ignorez-vous toutefois que, grâce à «FRIG» vous réussirez des parfaits, mousses et soufflés glacés *particulièrement délicats et onctueux*? En effet, «FRIG» *améliore la qualité, prolonge la conservation, augmente le rendement* et simplifie la préparation des glaces que vous confectionnez selon vos méthodes habituelles.

Dr A. WANDER S. A., BERNE
Tél. (031) 5 50 21

**T
E
E**

Trotz den steigenden Preisen können wir immer noch günstig liefern. Wir verfügen über ein gut assortiertes Lager erster Qualitäten. Sie werden darin bestimmen die Sorte finden, welche dem Geschmack Ihrer Gäste am besten entspricht.

Bitte verlangen Sie Offerte mit Muster!

HANS GIGER & CO., BERN
Lebensmittel-Import Telephon (031) 227 35



**Gutes Englisch
in
Cambridge**

lernen. Einzelunterricht.
Mrs. P. Hudson, Brooklands
Ave. 21.

**Hotels, Pensionen
Restaurants
Tea-rooms**

fortwährend f. meine Kundschaft zu kaufen oder zu pachten gesucht.
G. Fru'ig, Hotel-Immobilien, Spitalgasse 32, Bern, Telephon (031) 3 53 02.

**Land-
gasthof**

Als Erbschaftsliquidation sofort
zu verkaufen

an bester Lage, in verkehrsreicher Ortschaft im Fricktal, mit etwa 400 a Land und dazugehörigen Gebäulichkeiten. Der Gasthof wird auf Wunsch auch ohne Land abgegeben. Offerten sind erbeten unter Chiffre T 31189 Lz an Publicitas Luzern.

Gäste-Bücher

Journale etc.
liefert vorteilhaft
Geschäftsbücherfabrik
C. A. HAAB
Gbnat-Happel

Offerten erfolgen schriftlich.
Besuche nur auf Wunsch.

Erne
**Englisch
in London**

an den London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W.1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

IM ZENTRUM VON PARIS

Altershalber wünschen Schweizer Hoteliers ihr über 30 Jahre geführtes, gutrenommiertes

Hotel 160 Betten, Bar u. Restaurant

zu verkaufen.

Vermittler verboten. - la Existenz. - Erstgemeinte Offerten unter Chiffre Z P 2643 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44



Generalvertretung
EMIL RIEDI, ZÜRICH 6
Bücherstrasse 28, Tel. (051) 26 12 14

In der Formgebung

sind die Horgen-Glarus-Stühle führend. Diese Rückenlehne mit den Hinterfüssen, aus einem Stück gebogen, ist bruchsicher.



Nach anatomischen Grundlagen hergestellt

Ein solcher Sessel wird zum Ausruhen bevorzugt

HORGEN-GLARUS

AG, MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS TEL. (058) 5 20 91